



香港失明人協進會  
Hong Kong Blind Union  
⠠⠠⠠ ⠠⠠⠠ ⠠⠠⠠ ⠠⠠⠠ ⠠⠠⠠ ⠠⠠⠠

年度報告 2023-2024

# ANNUAL REPORT



平等 EQUALITY



機會 OPPORTUNITIES



獨立 INDEPENDENCE



同行 · 連結 · 邁向60年  
Together · Connected · Towards the 60th Year





# 目錄 CONTENT

2023-2024  
HONG KONG BLIND UNION  
**ANNUAL  
REPORT**

香港失明人協進會 年度報告

## 01 關於我們 ABOUT US

- 02 我們的使命  
Our Mission
- 03 會長的話  
Message from the President
- 05 總幹事報告  
Executive Director's Report
- 07 我們的團隊  
Our Team

09

## 2 會務剪影及成果 OUR SERVICES

服務簡介  
Services Units

服務成果及人物故事  
Service Snapshots

服務統計數字  
Service Statistics

42

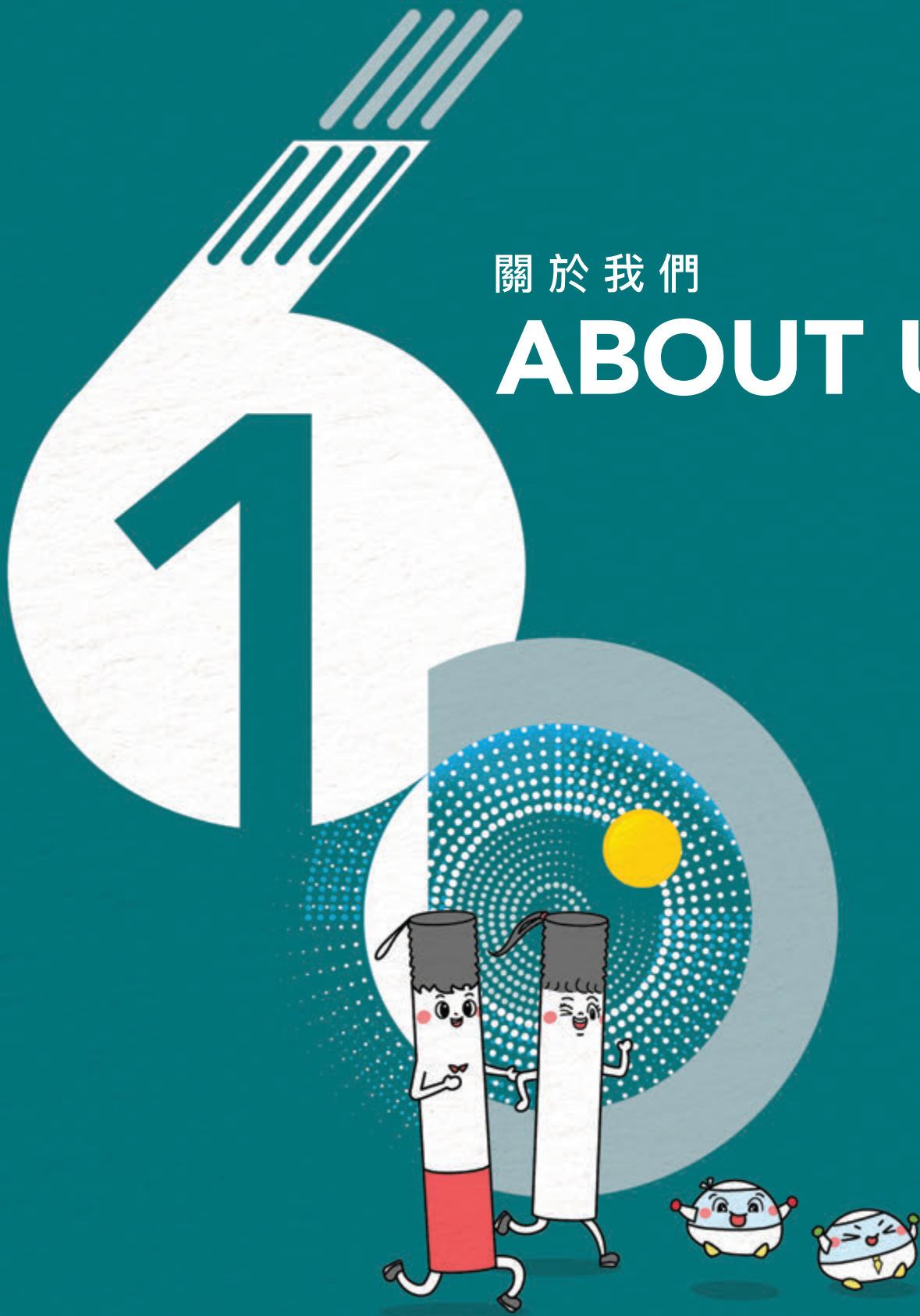
## 3 附錄 APPENDIX

- 43 組織架構圖  
Organisation Chart
- 44 執行委員會成員名單  
List of Executive Committee Members
- 45 各附屬委員會及專責小組成員名單  
List of Sub-Committee & Working Group Members
- 48 財務摘要  
Financial Highlights
- 51 鳴謝名單  
Acknowledgements
- 54 捐款表格  
Donation Form
- 55 聯絡我們  
Contact Us



關於我們

# ABOUT US



## 我們的使命 OUR MISSION

### 香港失明人協進會

成立於1964年，是香港首個由視障人士組織及管理之自助團體，致力發揮視障人士的自助及互助精神，宗旨是實現視障人士**平等**、**機會**和**獨立**。

### Hong Kong Blind Union

was established in 1964. It is the first self-help group organized and managed by people with visual impairment. It aims at promoting the spirit of self-help and mutual help as well as striving for **equality**, **opportunities** and **independence** for visually impaired persons.







## 會長的話

### 黃俊恒

香港失明人協進會成立以來，持續為香港的視障人士開創一個又一個的新猷，從當年爭取視障學生接受融合教育，到成功推動政府讓視障人士投考公務員職位，均是一代又一代視障前輩不懈努力的成果。敢於嘗試及創新，逐漸成了本會的信念及基石。

秉持這個傳統，本會近年亦開展了多個前瞻性項目，包括「開聲體」體育口述影像服務、「逍遙行」室內導航、社企「休Café」等，不單完善視障人士的生活，也發揮我們多元能力。在2023/24年度，這些項目迎來了不同的轉變，但本會也從中累積了寶貴金經驗，成為我們繼續向前的基礎。

本會在2021年新冠疫情中，仍堅持探索視障人士多元化就業的可能性，開展「休Café」。這個創本會先河的社企項目，不但把視障咖啡師這個行業推上一個新的高度，還在疫情中為不少視障按摩師開拓就業機會。

可惜疫後香港飲食行業進入寒冬，「休Café」也如不少餐飲企業般未能延續，但整個項目已讓公眾人士看見視障人士的多元能力，亦備受社會各界肯定。三年來的心血，成為我們繼續探索社會企業發展和視障人士就業的寶貴經驗。在此，我們須向曾經支持和肯定「休Café」的每一位致謝！

「逍遙行」室內導航是本會配合香港發展智慧城市的方向而開展的項目，讓視障人士在室內處所，如展覽館、商場和大型公共服務設施能獨立前往目的地。項目不但獲本地不同界別人士肯定，更引起了亞太區不同視障人士群體的興趣；為配合項目可持續發展的需要，我們把「逍遙行」注入一間創科公司，以顧問及項目推廣者的身份與該公司合作，繼續推動香港室內導航技術發展及普及性。

「開聲體」體育口述影像服務更是本會近年其中一個相當成功的項目，不但讓我們開拓了與體育界別的合作，更讓公眾人士認識本會，瞭解視障人士的需要以及參與體育的平等權利。2023/24年度正值項目發展高峰期，不但持續為視障人士提供體育口述影像服務，更讓視障人士體驗不同的體育項目，不僅成為觀眾，更成為參與者，體現本會「平等、獨立、機會」的宗旨。我們期望體育口述影像服務能在本地扎根成長，配合香港「普及化」、「盛事化」的體育政策方向。

開拓創新的路縱然充滿挑戰，但透過與會員、同工、義工、捐款者及不同支持者的協作，我們深信香港失明人協進會的腳步不會停下來。總結經驗，去蕪存菁，鞏固基礎，再謀發展將是本會今天的工作方向，盼望社會各界能繼續成為本會，成為香港視障群體的同行者。





## MESSAGE FROM THE PRESIDENT

By Wong Chun-hang, Billy

The Hong Kong Blind Union has been pioneering new initiatives for the visually impaired in Hong Kong, from advocating for integrated education for visually impaired students to the success in persuading the Government to allow the visually impaired to apply for civil service posts, which is the result of the unrelenting efforts of generations of visually impaired predecessors. Daring to innovate and explore has gradually become the cornerstone of our beliefs.

In line with this tradition, we have launched various forward-looking projects, including the Jockey Club Sports Programmes with Audio Description Service (SPA), the “City Geni” Indoor Navigation Project, and the social enterprise “YAU Café”, etc. These projects not only enhanced the lives of the visually impaired but have also fully demonstrated the diverse abilities. In 2023/24, these programs have undergone different challenges, allowing us to accumulate valuable experience, which will serve as the foundation to move forward.

During the COVID-19 pandemic in 2021, Blind Union continued to explore the possibility of inclusive employment for the visually impaired by launching the “YAU Café”. This pioneering social enterprise project elevated the profession of visually impaired baristas to new heights and created job opportunities for many visually impaired masseurs during the epidemic. Unfortunately, due to the pandemic downturn of Hong Kong’s catering industry, the “YAU Café” was unable to sustain. However, the whole project showed the public the versatility of the visually impaired and earned widespread recognition from all sectors of the community. The experience has provided invaluable insights into our social enterprise development and employment opportunities for the visually impaired. We have to express our gratitude to everyone who supported and recognized “YAU Café”!

The “City Geni” Indoor Navigation Project was initiated by Blind Union, in alignment with Hong Kong’s smart city development. It enabled the visually impaired to independently navigate indoor venues, such as exhibition halls, shopping malls and large-scale public service facilities. The project has not only been recognized by different local sectors but has also sparked interest among visually impaired communities across the Asia Pacific region. To ensure the project’s sustainable development, we have partnered with a company to continue advancing the indoor navigation technology in Hong Kong.

The Jockey Club Sports Programmes with Audio Description Service is one of our most successful projects in recent years, which not only enabled us to expand our collaboration with the sports sectors but also raised public awareness of the needs of visually impaired individuals and their equal rights to participate in sports. The 2023/24 marks a peak year in the project development. We enabled them to experience different sports programs, not only to become spectators, but also participants in the community. We hope that the service will take root and flourish in Hong Kong, aligning with Hong Kong’s sports policies of the policy direction of “universal participation” and “mega-event hosting”.

While the path of innovation is filled with challenges, we firmly believe that the Hong Kong Blind Union will not stop moving forward through collaboration with members, staff, volunteers, donors, and various supporters. By consolidating our experience and refining direction, we hope that the community will continue to support Blind Union and be companions to the visually impaired community in Hong Kong.





## 總幹事報告

關卓妍

### 承先啟後 創新動力

協進會將迎來一個甲子，正是一個回顧、展望的好時機。我們不會滿足於過去開創的新服務，更不會為共融及平等政策倡議的成功例子而止步。迎著香港經濟及社會結構變化，加上資訊科技急速發展，協進會不單需總結過去成功經驗，更要檢視可持續發揮的空間，緊貼本地和海外視障服務及公民社會趨勢。過去一年，委員、同事和會員分別參與日本和台灣的交流團，會長更帶領部份委員及管理團隊代表出席了世界盲人聯會亞太區中期會議，協進會亦與國內不同團體保持緊密聯繫，在就業、培訓及室內導航發展上作深入交流，希望為服務帶來新思維。

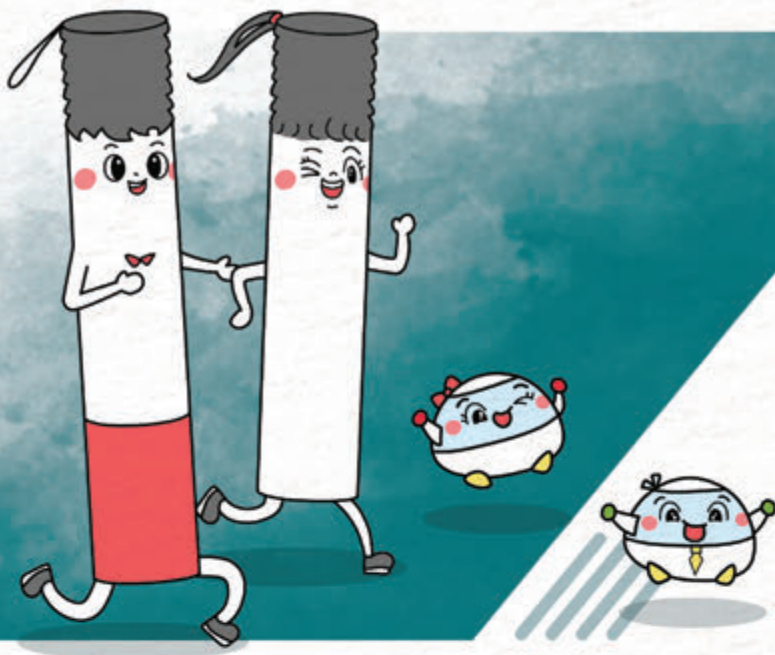
未來，數碼共融、人工智能、樂齡關顧、就業培訓、健康與體育運動參與為我們重要方向。希望在本港人口老化、智慧城市發展及人力資源邁向專門化前題下，我們仍能為視障人士提供一個裝備自己平台，一起與時代同步去迎接社會機遇，並為有需要的視障群體提供適切服務。

### 人才薈萃 開創思維

多元人才有助推動優質服務。人才，不限於委員及同事，協進會一直完善化人事政策，作為中小型機構，我們期望透過員工發展、具使命價值的服務及福利政策上挽留及吸納人才；我們更加不可忽略會員及義工，他們也是協進會重要及寶貴資源。他們由服務推行，包括：朋輩經驗分享、會員關顧、企業共融培訓，以至在不同委員會、白杖日籌備和策劃、活動設計、禮品創作、朋輩導師等，分別擔當不同角色，不少更是由服務使用者演進成我們的服務協作者，共同創造最切合視障人士及照顧者的服務。冀望未來，有更多會員及義工參與，成就一個展現視障人士及共融的平台。







## EXECUTIVE DIRECTOR'S REPORT

By Kwan Cheuk-yin , Jackie

### Building on Legacy, Fueling Innovation

Hong Kong Blind Union is nearing its 60th anniversary, and it is a remarkable moment to reflect on our journey and plan for the future. We take pride in our past achievements—pioneering new services and advancing inclusive policies—but we will not become complacent. Amid Hong Kong's evolving socio-economic circumstances and rapid technological advancements, we must not only consolidate our successes but also identify sustainable growth opportunities, keeping abreast of the local and global trends in visual impairment services and civil society. This past year, our committee members, staff, and members joined exchange programs in Japan and Taiwan, while our President led the delegation of the executive members and management team to the World Blind Union Asia-Pacific Mid-Term Conference. We have also maintained close connections with various organizations in Mainland China to engage in employment, training, and indoor navigation development discussions, hoping to foster new initiatives for our services.

Moving forward, digital inclusion, artificial intelligence, elderly support, vocational training, and promoting health and sports participation become our priorities. Against the challenges of an aging population, smart-city development, and specialization of job skills and labor demands, we aim to empower visually impaired individuals with adaptable skills, ensuring they can thrive in a changing society while receiving tailored support.

### Diverse Talents, A Driving Force for Innovation

Excellence in service stems from diverse talents—not just committees and staff but also our members and volunteers, who are our vital and valuable partners. As a small to medium-sized organization, we continuously improve human resources policies to attract and retain talent through professional development, mission-driven services, and competitive benefits. Our volunteers and members contribute dynamically by sharing experiences on the road to recovery, assisting in corporate inclusivity training, organizing White Cane Day events, formulating activities, crafting gifts, and mentoring peers. Many have transformed the roles from service recipients to collaborators. We are jointly designing services that best meet the needs of visually impaired individuals and their caregivers. We aspire to expand this collaborative network, achieving a platform that celebrates inclusivity and the potential of every individual.



## 我們的團隊 OUR TEAM

本會現時約超過四成員工為視障人士。我們秉行優先聘用視障人士的政策，如視障應徵者符合招聘職位的基本入職要求，便可獲邀參加遴選面試；如視障應徵者與其他申請者的條件相約、他們會獲適度的優先錄用機會，讓他們發揮所長。

Over 40% of the staff members of Hong Kong Blind Union are visually impaired persons. We have adopted a preferential recruitment policy for people with visual impairment, enabling them to develop to their full potential. Visually impaired candidates who meet the basic entry requirements for a post will automatically be invited to attend the selection interview and test. Candidates with visual impairment found suitable for employment will be given preference for an appointment over other applicants.



截至2024年3月31日  
As at 31 March 2024

73

職員總人數 (全職及兼職)  
Total number of staff (Full time and part time)

30

殘疾員工人數 (全職及兼職)  
Number of staff with disabilities (Full time and part time)





## 單位 UNITS

本會共有6個部門，為全港視障人士提供全面服務。

There are six units in Blind Union to provide comprehensive services to visually impaired persons (VIPs) in Hong Kong.



行政辦事處  
Head Office

無障礙數碼科技中心  
Accessible Digital Technology Centre

賽馬會職業及教育資源中心  
Jockey Club Vocational and  
Educational Resources Centre



無障礙服務辦事處  
Accessible Service Office

社會企業GATE  
Social Enterprise



服務中心  
Services Centre



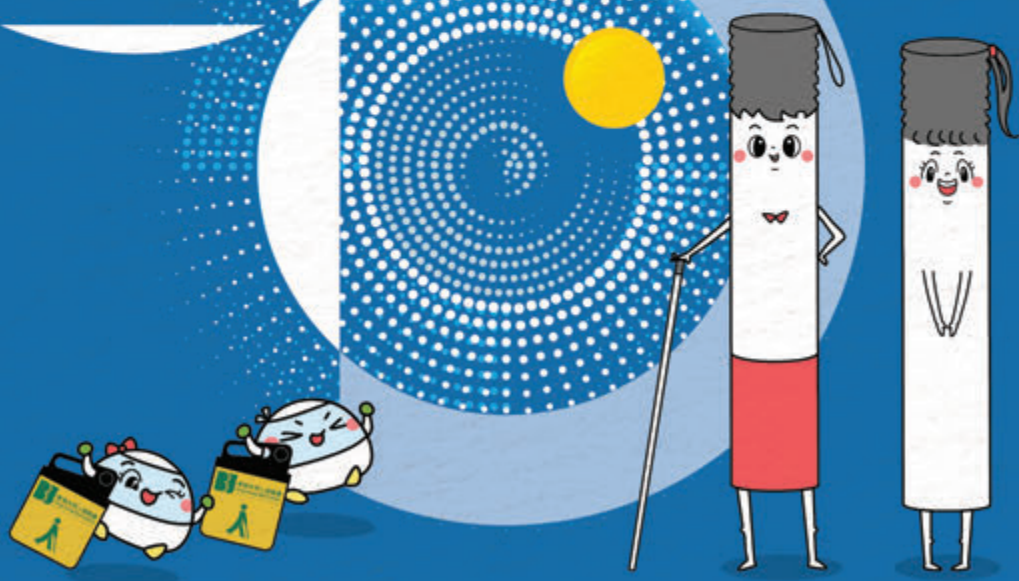
## 會籍 MEMBERSHIP

凡居於香港的視障人士均可成為本會基本會員。居於香港以外地方的視障人士或任何支持本會理念的人士，可申請成為本會的贊助會員。

Any Hong Kong resident with visual impairment is eligible to become our Full Member. Any VIP living outside Hong Kong or anyone who supports our mission can apply to be an Associate Member.

會務剪影及成果

# OUR SERVICES





## 主要服務 Services

- 1 出版刊物、舉辦講座、展覽和提供有關資料，向公眾推廣正確的視障觀念；
  - 2 參與政府的諮詢組織及其他服務視障人士團體的決策機制，表達我們的意見；
  - 3 關注社會政策的制訂，倡議均等機會及促進社會共融；
  - 4 與國內及國際的相關機構保持聯繫，以掌握視障人士服務及政策的最新發展；
  - 5 開拓本會的聯繫網絡和資源拓展工作；
  - 6 出版會訊及聲音雜誌，報導有關視障人士的生活和本會的會務。
- 1 Promoting proper concepts of visual impairment through publications, seminars and exhibitions;
  - 2 Participating in advisory committees of the government and other concerned organisations;
  - 3 Gatekeeping social policies, promoting equal opportunities and social inclusion;
  - 4 Collaborating with international and Mainland organizations to learn about the latest service development;
  - 5 Liaising with the public and organizing resource development projects; and
  - 6 Publishing newsletters and audio magazines to report on the lives of visually impaired persons (VIPs) and the work of Blind Union.



## 工作成果 Achievements

### ► 會員事務 Member Affairs

- 會員總人數 (截至2024年3月31日) :  
基本會員總人數 1,888人 贊助會員總人數 421人
- 2023-2024 新會員人數 :  
基本會員 85人 贊助會員 25人
- 第59屆週年會員大會：於2023年7月30日舉行，共190名會員出席。
- 會員迎新活動：舉辦2次，共18會員出席。
- Total number of members (As at 31 March 2024) :  
Full Members 1,888 Associate Members 421
- 2023-2024 New Members :  
Full Members 85 Associate Members 25
- The 59th Annual General Meeting was held on 30 July 2023. 190 members participated
- Orientation activity for new members : 4 times with a total of 18 participants.



## ► 權益倡議 Advocacy for Rights

### ● 開拓視野，提升意識 Broaden Horizon and Raising Awareness

**專業培訓：**邀請香港大學專業進修學院人文及法律學院助理教授吳達明博士提供「聯合國《殘疾人權利公約》」為培訓講者，讓會員提升捍衛權利意識，推動本港落實執行《殘疾人權利公約》。

**日本交流團：**平等參與社會委員會前往東京考察當地視障組織、企業及點字圖書館等，亦深入了解日本殘疾人士就業配額制度詳情。委員更舉辦了不同分享會及撰寫報章專欄，喚起不同持份者關注視障政策。

**內地交流：**分別獲香港大學法律學院及上海視障機構藍晴靈邀請進行倡議及服務交流，參加者主要來自內地及台灣的學者及社福機構代表，特別在就業及新失明服務作深入分享。

**Professional Training:** Dr. Ng Tat-ming, Assistant Professor of the School of Humanities and Law, HKU SPACE, was invited to provide training on the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities (UNCRPD) to enhance members' awareness of the rights of persons with disabilities, and to promote the implementation of the UNCRPD in Hong Kong.

**Exchange Tour to Japan:** Equal Opportunities in Social Participation Committee went to Tokyo to visit visually impaired organizations, enterprises and Braille libraries, etc., and learnt more about the details of Japan's quota system for employment of persons with disabilities. Members also organized sharing sessions and wrote newspaper columns to raise the awareness of the visually impaired policy among different stakeholders.

**Mainland Exchange:** Invited by the Faculty of Law of the University of Hong Kong and the Shanghai-based organization, beYoureys, to conduct advocacy and service exchange, the participants were mainly academics and representatives of social welfare organizations from the Mainland and Taiwan, with special focus on employment and services for newly blind people.





## ● 讓「看不見的照顧者」被看見 Making the “invisible carers” visible

爭取讓本身既是殘疾者又是照顧者之合資格人士能平等領取照顧者津貼。我們於「照顧者問卷調查」訪問了逾百位視障會員，其中近四成為照顧者，超過七成照顧者沒有為家人輪候政府服務及近七成照顧者照顧家人每月達120小時以上。透過發佈會，讓政府及大眾關注一群「看不見的照顧者」與一般照顧者角色無異。

We are striving to enable eligible persons who are both persons with disabilities and carers to receive the Carer Allowance on an equal basis. Over 100 visually impaired members were interviewed in the “Carer Survey”, among them, nearly 40% were carers, more than 70% of the carers did not apply for the government services for their family members and nearly 70% of the carers took care of their family members for more than 120 hours per month. Through the press conference, the Government and the general public were reminded that the role of the “invisible carers” is no different from that of ordinary carers.

## ● 改善銀行服務，回應會員需要 Improvement of Banking Services to Respond to Members' Needs

20名會員出席「視障會員使用銀行服務焦點小組」，整理意見後已向相關銀行及銀行公會反映，我們會繼續推動無障礙實體及網上銀行和應用程式服務。

20 members attended the “Focus Group on Access to Banking Services for Visually Impaired Members” and their views were reflected to the banks and The Hong Kong Association of Banks. We will continue to promote the accessibility of physical and online banking services.

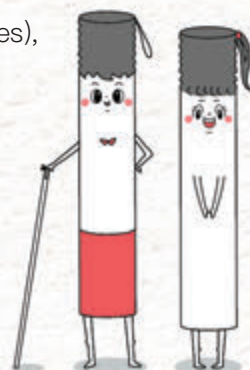
## ● 其他 Others

跟進會員投訴個案共72宗，包括：資訊科技（24宗）、公共服務社區（15宗）、交通運輸（10宗）、無障礙設施不足（9宗）、殘疾歧視（7宗）、其他（7宗）

對外會議及實地考察共25次，包括：運輸署殘疾人士聯席會議、港鐵、房屋委員會、銀行、視障人士服務網絡等。

72 cases follow-ups, including Information technology (24 cases), Public services (15 cases), Transportation (10 cases), Inaccessible facilities (9 cases), disability discrimination (7 cases) and Others (7 cases)

25 times external meetings and site visits, including Transportation Department Co-ordination Platform, MTR, Housing Authority, Bank, Visual Impairment Network and so forth





● **〈心睇力行〉國際白杖日2023慈善步行暨嘉年華**  
**International White Cane Day 2023 Charity Walk cum Carnival**

超過80位會員，包括本會委員、新失明小組成員及視障家庭，聯同多間企業、合作伙伴、公眾人士等合共250 人一起完成10.15 公里及3公里步行活動，宣揚「手執白杖，獨立自強」信息。平機會主席朱敏健先生及多位議員應邀支持我們。活動籌得逾港幣18萬元及用於新失明、教育及資訊科技支援服務上。

More than 80 members, including members of ExCo, Newly Blind Persons' Group and visually impaired families, together with corporations, partners and the public, a total of 250 people completed the 10.15km and 3km walks to promote the message of "We Can with a Cane & Being Independence". The Equal Opportunities Commission Chairperson, Mr. Ricky CHU Man-kin, and a number of LegCo members were invited to support us. Over HK\$180,000 was raised and used for newly blind, education and IT support services.



● **港島區賣旗日**  
**Flag Day on Hong Kong Island**

於2024年1月6日順利完成，共有近700人義工與，包括逾百位視障會員、200名企業及團體義工及400名公眾人士，合共籌得款項逾61萬元。

The Flag Day was successfully completed on 6 January 2024. Nearly 700 volunteers, including over 100 visually impaired members, 200 corporate and organization volunteers and 400 members of the public, participated in the event and raised over HK\$610,000 in total.





## ● 主題籌款活動 Thematic Fundraising Activities

應援活動：Mirror成員陳卓賢(Ian)歌迷在休CAFE舉行應援及慈善義賣活動，吸引不少Hellosss (Ian歌迷暱稱) 及公眾人士認識視障咖啡師能力及視障人士需要，共籌得近六萬元。



看不見，一樣跑得遠：11位為視障跑手，聯同9位公眾人士及領跑員首次參與「渣打馬拉松慈善計劃」的半馬拉松及10公里賽事，讓跑手們突破自我，實現只要「一起，我們跑更遠」的願景。是次活動籌得接近4萬4千元。

Charity event: Mirror member Ian Chan's fans organized a charity event at YAU CAFE, which attracted many Hellosss (nickname for Ian's fans) and the public to learn more about the abilities of the visually impaired baristas and the needs of the visually impaired, and raised nearly \$60,000 in total.

Running Blind Running Far: 11 visually impaired runners, together with 9 guide runners, participated in the half-marathon and 10km races of the Standard Chartered Marathon Hong Kong Charity Program for the first time, which enabled the runners to break through the self-imposed barrier and realize their vision of "Together, we can run further. Nearly \$44,000 was raised from the event.



## ● CoffeEquality 共融咖啡加油站 CoffeEquality Coffee Refueling Station

獲勞工及福利局贊助，為7間企業，共700員工提供共融培訓及咖啡到會服務，讓企業員工了解視障咖啡師多元能力，當他們看到視障咖啡師熟練地拉出「鬱金香」圖案，讓他大開眼界之餘，充份理解視障人士能勝任不同工作崗位。

Sponsored by the Labour and Welfare Bureau, the CoffeEquality Coffee Refueling Station was organized for the 700 employees of 7 enterprises to learn about the multi-competency of visually impaired baristas. When they saw the visually impaired baristas pulling out the tulip pattern, it was an eye-opening experience for them to understand that visually impaired baristas are capable of taking up different job positions.



## ● 公眾教育服務 Public Education Services

一共舉行55場公眾教育講座，參加者包括中小學、大專院校、長者、義工及企業等約2,100人，並與勞福局合作為不同政府部門職員提供培訓，了解與視障人士的能力各溝通技巧。



A total of 55 public education seminars were organized for about 2,100 participants from primary and secondary schools, tertiary institutions, the elderly, volunteers and corporations, etc. In collaboration with the Labour and Welfare Bureau, training was provided to staff of different government departments to enhance their understanding and communication skills of the VIPs.



## ► 其他 Others

## ● 世界盲人聯會亞太區中期會議 World Blind Union Asia Pacific Mid-term Regional General Assembly

會長聯同委員、職員、前會長莊陳有及前副會長何家樑（現任世界盲人聯會亞太區秘書長）共六人出席泰國布吉會議及代表香港作工作報告。前會長莊陳有獲大會邀請擔任講者，跟各國交流不同視障相關政策及服務

The President, together with ExCo members, staff, Former President, Mr. Chong Chan Yau, and Former Vice President, Mr. Ho Ka Leung, who is currently the Secretary General of the World Blind Union Asia Pacific Region, attended the meeting in Phuket, Thailand and made a presentation on behalf of Hong Kong. Mr. Chong was invited as a speaker to share with other countries the policies and services related to visual impairment.



## ● 中國視障人士教育基金撥款 Grant from the China Education Fund for the Visually Impaired

資助湛江特殊教育學校及梅州特殊教育學校，資助額合共人民幣50,080及資助學生人數為13位。

A total of RMB 50,080 was granted to Zhanjiang Special Education School and Meizhou Special Education School for 13 students.



### 視障新手爸爸的挑戰

#### Challenges for a First Time Dad with Visual Impairment

頌安是協進會的公眾教育大使，也是新手爸爸、作家、人生教練，讓大眾明白只要有平等的機會，視障人士也可以開創自己的天空；更叫大家反思，平等如何創造社會價值。

頌安現在幾近喪失所有視力，視力限制令他大學畢業後求職處處碰壁，但仍不斷探索生命可能性，創造自己的故事。

頌安回想由決定要成為爸爸到小生命降臨，從不懂如何入手到現在和太太 Melody 各有分工，他直言「視障只是在生活上有點不便而已，沒有什麼大影響，凡是都有方法解決。」夫妻選擇玩具時，只要購買有發聲功能的書本及積木，便無阻父親擔當「最佳玩伴」的角色。反之，失去視力，倒讓他更能用心聆聽和感受孩子所思所想。未來，頌安期望能與孩子一起跨過人生旅程的種種挑戰，成為他生命中最強的後盾和教練。

一家之主不易為，頌安回想職場上也曾面對不同挑戰。透過協進會的就業服務，本會與頌安和他的僱主一起解決硬件和軟件問題，讓他在崗位上更能發揮所長。

他沒有停下腳步，並繼續文學創作，透過我們的轉譯電子書服務，令他更容易閱讀不同書籍，提高寫作技巧。頌安用文字影響生命，讓公眾看見視障人士的世界。

Chung On (Isaac) is the public education ambassador of HKBU, a new father, a writer and a life coach. He proved that, given equal opportunities, VIPs can also pursue their dreams, and to reflect on how equality creates social values.

Now that he has almost lost his eyesight, Isaac has been unable to find a job after graduating from university, but he continues to explore the possibilities of life and create his own story.

Reflecting on his decision to become a father, and his transition from not knowing how to look after his son to sharing duties with his wife Melody, Isaac says, "The visual impairment is just an inconvenience in life, it doesn't have any major impact, and there is a way to solve everything." When the couple chooses toys, as long as they buy books and building blocks with audible function, Isaac is "the best playmate" of his son. On the other hand, the loss of his eyesight has made him more attentive to his child's thoughts and feelings. In the future, Isaac hopes to be his son's strongest support and coach in overcoming life challenges.

It is not easy to be the pillar of a family. Isaac recalls the challenges he faced in the workplace. Through the employment service of HKBU, we have worked with Isaac and his employer to solve hardware and software problems to optimize his competence.

He has not stopped writing, and through our e-book translation service, he can read different books and improve his writing skills. With his words, Isaac has influenced lives of others and opened the eyes of the public to the world of the visually impaired.





### 主要服務 Services

- |            |  |
|------------|--|
| 1 輔助就業     | 提升就業動機、共同制定職涯規劃，配對合適的工作                  |
| 2 開拓工作機會   | 承接合適工作，為暫時未可在公開市場就業之會員提供工作機會。            |
| 3 培訓       | 開辦職前、在職培訓及成人教育課程，提高就業能力                  |
| 4 多元化小組及活動 | 為視障人士及視障學生家長舉辦不同小組及活動，發揮視障人士潛能，建立自信及領袖技巧 |
| 5 學習支援     | 視障學生補習計劃、為學校提供諮詢及共融培訓及個人化的學生及家長支援服務      |
| 6 倡議       | 爭取平等教育機會及推動融合教育的實施                       |
| 7 其他       | 安排錄音、讀報、點字轉譯等                            |
- 
- |                              |   |
|------------------------------|---|
| 1 Supported Employment       | Enhancing employment motivation and formulating career plans with visually impaired job seekers;                              |
| 2 Job opportunities hunting  | Building employer network and arranging freelance jobs to provide working opportunities for those members who are unemployed. |
| 3 Training                   | Organizing pre-job, on-the-job training and adult education courses to enhance the workability of VIPs                        |
| 4 Groups and activities      | Organizing personal development and leadership training programs  |
| 5 Education support services | Supporting visually impaired students in mainstream schools by providing aids and support services to them                    |
| 6 Advocacy                   | Striving for equal opportunities in education and proper implementation of integrated education                               |
| 7 Others                     | Arranging services, such as recording, text-reading, Braille transcription and tutoring for members                           |

### 工作成果 Achievements

#### ► 輔助就業 Supported Employment Service

服務人數為56人及13人成功就業。中心定期舉辦就業分享會，如：法律講座，向會員講解有關工傷索償、追討拖欠薪金及勞資糾紛相關的法律知識。

There were 56 participants and 13 of them were successfully employed. We organize regular employment sharing sessions, such as legal seminars in which we explain legal knowledges regarding employees' compensation claims, recovering arrears of wages and labor disputes to let our members gain the most updated and accurate information.





## ► 就業培訓 Employment Training

### ● 網台主持及後製培訓班 Online Radio Program Hosts and Post-Production Training

培訓視障人士成為節目主持及後製，內容包括：節目規劃及取材、主持及朗讀技巧、體育資源研習及後製知識等，裝備他們日後從事相關行業的技能。

We trained VIPs to become program hosts and post-production staff. Contents of the training included program planning and material sourcing, hosting and reciting skills, sports information studies and post-production knowledge etc. Equipped with the above techniques, participants will be able to enroll in the online radio broadcasting industry.

### ● 視障咖啡師培訓 Visually Impaired Coffee Baristas Training Program

獲得香港東區崇德社資助，新增了專業咖啡機和用具，並由本會 休CAFE的視障咖啡師擔任導師，以朋輩導師身份鼓勵參加者嘗試投身咖啡師行列。

With subsidies from Zonta Club of Hong Kong East, we acquired professional coffee brewing machines and utensils for the program. Our YAU CAFE's visually impaired coffee baristas became program instructors as a mentor to encourage the participants to join the barista profession.

本會3位視障咖啡師獲 One Bite Design Studio「壹合」計劃邀請參加Pop up café，透過為街坊沖調咖啡飲品，讓更多公眾人士了解視障人士的能力。

3 visually impaired baristas were invited by the One Bite Design Studio to participate in the "Pop up Café" to help the public to understand the abilities of the VIPs.



▲ 社區導賞員訓練課程學員聽從導師講解。  
Participants of the Community Docent Training Program listen to the instructor.

### ● 社區導賞員訓練課程 Community Docent Training Program

獲Ture Color Symphony 邀請合作，由街坊帶路提供培訓，10位學員出席成為實習社區導賞員。

We were invited by Ture Color Symphony to co-organize a training program in which 10 participants became community docent trainees guided.



## ► 殘疾人士招聘會 Job Fairs for the Disabled

為增加視障人士的就業機會，本中心定期與會員參與不同招聘活動；本會更與8間復康機構組成「eConnect就業連網」，合辦「你敢拼，我感聘」共融就業日啟動禮及招聘會，是次共有10位視障人士參與，部份獲聘為全職僱員。

To create more employment opportunities for the visually impaired, we organize regular job fairs for our members. Moreover, we formed the eConnect Employment Network with 8 rehabilitation organizations and co-organized the Inclusive Employment Ceremony Cum Job Fair. 10 visually impaired people participated in the event and some of them were successfully employed as full-time employees.

## ► 視障學童支援 Support for Visually Impaired Students

- **友聲有識一對一補習計劃**：香港公益金資助，本年度共有21位導師為20位學生補習，視障學生參與總人次為326人次，年內提供的服務時數共417小時。

**Guiding Voice 1-on-1 Tutorial Scheme**: Subsidized by the Community Chest, we recruited 21 tutors providing tutorial classes for 20 students. The total number of attendances and the service hours was 326 and 417 respectively.

- **視障學童家長關顧**：香港公益金資助，本年度共舉辦了9個視障學童及家長小組、工作坊及一系列活動，共有129人次的視障學生及家長參與，除定期發放日最新教育資訊外，社工亦以面談及小組形式關顧家長及視障學生需要，為他們提供學習支援及促進視障兒童的個人成長。

**個人成長體驗活動及小組**：本年度共舉辦了47個，共51節的個人成長體驗活動，吸引了418人次參與。中心亦舉辦了14個，共71節小組，共315學生及家長人次參加。活動包括認識社區、文化藝術及關懷社會等，以豐富年輕一代的視野及生活體驗。

**Care Towards Visually Impaired Students' Parents**: Subsidized by the Community Chest, we formed 9 support groups for visually impaired students and their parents, and organized workshops and a series of activities. The total number of visually impaired student and parent attendances was 129. Apart from providing the most updated information regarding education, social workers addressed their needs by supportive counselling and sharing sessions.

**Personal Growth Groups & Activities**: A total of 51 sessions of 47 personal growth experiential activities were organized with overall attendance of 418. We also organized 14 groups with 71 sessions, with a total of 315 attendance. The activities included exploring of the community, culture and arts, and caring for the community, etc. to enrich the young generation's vision and life experience.



## ► 輔導及家庭支援服務 Counselling and Family Support Service

香港公益金資助，為36位視障人士提供428節輔導服務，提升面對學習壓力和人際相處的抗逆力，並按需要提供資源轉介服務。

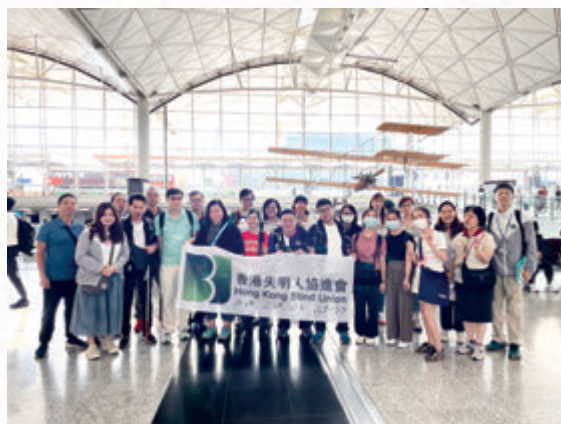
Subsidized by the Community Chest, we provided 428 counselling sessions for 36 VIPs to enhance their resilience in relieving the pressure from learning and interpersonal relationships. We also provided referral service for individuals in need.



## ► 暑期台灣交流團 Summer Taiwan Exchange Tour

舉辦四天台灣考察交流團，與14位會員一起了解當地不同機構，包括：臺灣愛盲基金會、台北市視障者家長協會及淡江大學視障資源中心，探討職涯教練、視障人士社會企業發展及大專學院對視障學生的支援等，並交流了視障學習、生活文化及就業支援服務心得，為會員帶來新的視野，有助未來改善香港視障人士的生活及工作環境。

A 4-day study tour to Taiwan was organized for 14 members and visited different organizations in Taiwan, including the Taiwan Foundation for the Blind, Taipei Parents' Association for the Visually Impaired and Tamkang University Resource Centre for the Visually Impaired. We explored career coaching, social enterprise development for the visually impaired and tertiary institutions' support for visually impaired students, as well as to share their experiences on visual impairment in learning, living and culture, and employment support services, which brought a new perspective to the members and would help to improve the living and working environment of visually impaired persons in the future.



▲  
走出香港，與台灣機構連結  
Go beyond Hong Kong and connect with Taiwan organizations



## 主題人物故事 Featured Story

### 輔助就業及一對一補習服務 成就一位視障小提琴導師

#### Employment Support and 1-on-1 Tutorial Scheme nurtured a visually impaired violin instructor



謝樂篇一直參與輔助就業服務，探索自己在音樂、魔術表演及烹飪能力，為日後發展建立基礎。探索路上跌跌碰碰，最終小提琴考級成功，令他下定決心加入了不同視障音樂團體，以獲取不同表演機會；同時，樂篇亦努力練琴，成功獲頒本會的「李冰聲樂發展基金」獎學金，支持其圓成音樂夢，並於「李冰愛心承傳音樂會」上進行表演，與台下觀眾分享努力成果。

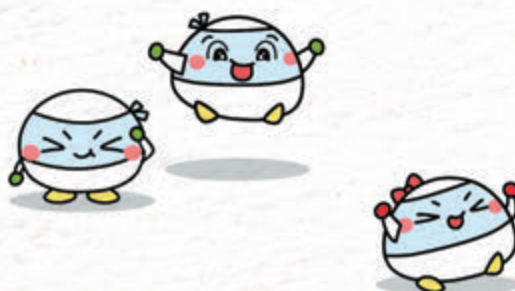
樂篇沒有讓理想停下來，他更成為中心「一對一補習計劃」中的義務小提琴導師。由於學生同為視障人士，樂篇不斷摸索及調較指導技巧，擔心能否獲得學生信任。他回想當初如何反覆揣摩，揉合自己的小提琴老師的教學方法，緊張地去迎接自己第一位學生，仍有餘悸。

隨著經驗累積，樂篇教授技巧越來越熟練，學生已增至三位，更獲學生推介予其他視障朋友。現在的他更懂得按每位學生不同的學習目標及特性而調整教學方法及進度。未來，樂篇希望幫到讓更多視障人士學習小提琴，甚至成為一位作曲家！

Gideon joined our Employment Support Service to explore his ability in music, magician performance and cooking and thus build up a solid foundation for his future development. After a series of explorations, he passed the violin examination and was determined to join different visually impaired musical organizations to seek different performance opportunities. Simultaneously, Gideon worked hard in practicing violin and was the winner of our Lee Bing Vocal Music Development Fund Award Scheme which supported him a lot in pursuing his ambition. Furthermore, He performed in the Lee Bing Vocal Music Development Fund and Li Chu Shuk-kwan Education Fund Charity Concert and shared his success with the audiences.

Gideon didn't stop pursuing his ambition. He became a volunteer violin instructor in our 1-on-1 Tutorial Scheme in which the students were also visually impaired. In order not to lose their trust, Gideon kept on figuring out and fine-tuning his tutoring skills. When teaching the first student, he was very nervous. Recalling the memory, he still feels afraid.

Gaining more and more experience, Gideon continuously improves his tutoring skills and has three students now. More importantly, he was referred by his students to teach other visually impaired people. Now he is able to fine-tune his teaching methods and progress according to the objectives and characteristics of different students. In the future, Gideon hopes that he could teach more visually impaired people to play violin and even become a composer.





## 主要服務 Services

- 1 舉辦各類型社交和康樂活動
  - 2 為視障和新失明人士及其家人提供支援服務，包括個案輔導、生活適應訓練、服務轉介等，協助他們克服因失明而帶來之障礙；
  - 3 為視障長者舉辦活動及進行定期電話關顧及探訪；
  - 4 提供生活支援服務，如個案轉介、代購，同時亦協助會員建立地區支援網絡。
- 
- 1 Organising different kinds of social and recreational activities;
  - 2 Providing support services to VIPs and the newly blind as well as their families, including counselling, life adaptation training and service referrals, so as to help them overcome obstacles arising from visual impairment;
  - 3 Organising elderly support services, including periodical caring calls and home visits; and
  - 4 Providing daily living support services, such as case referrals, purchasing of aids, and building district support networks.

## 工作成果 Achievements

### ► 45週年開幕典禮 45th Anniversary Opening Ceremony

2023年6月完成裝修工程，本會執行委員會委員聯同一眾嘉賓，包括社會福利署代表、香港東區崇德社、Optimas Foundation、會員代表及義工等一起出席10月29日的開幕典禮。當日我們更悉心安排視障體驗活動及分享會，讓嘉賓及義工體驗視障人士的日常生活，並了解服務為視障人士帶來的轉變。



After completing renovation works in June 2023, we held a 45th Anniversary Opening Ceremony on October 29, 2023. The event was attended by members of our Executive Committee along with distinguished guests, including representatives from the Social Welfare Department, Zonta Club of Hong Kong East, Optimas Foundation, member representatives, and volunteers. We meticulously arranged an experiential activity and a sharing session on visual impairment, allowing guests and volunteers to experience the daily lives of visually impaired individuals and understand how our services bring positive changes to them.



## ►「與視同行」新失明支援計劃

### “Walking with the Visually Impaired” Support Program for Newly Blind Individuals

#### ● 社區支援 Community Support

透過個案輔導、個人化生活技能和環境適應訓練、陪診、外出辦事，讓新失明人士融入社區及建立獨立生活信心。陪伴他們過渡最艱難的時刻，掌握基本的生活技能，讓他們逐步恢復自信，重建生活，減輕照顧者的負擔。

Through case counseling, personalized life skills and environmental adaptation training, medical escort, and assistance with daily errands, we help newly blind individuals integrate into the community and build confidence in independent living. At the same time, we support them in overcoming their most challenging moments, equipping them with basic life skills so they can gradually regain confidence, rebuild their lives, and alleviate the burden on their carers.

#### ● 朋輩輔導 Peer Counseling

以同路人身教和經驗分享形式，更具有力量和說服力地分享失明生活適心得及家人相處的技巧，展現自助互助的精神，讓新失明人士重拾生命力量。

With guidance and experience sharing from individuals who have undergone similar experiences, this program offers powerful and persuasive insights on adapting to life with blindness and maintaining family relationships. It embodies the spirit of mutual support and self-help, allowing newly blind individuals to regain strength and life meaning.

#### ● 「再上光明路」 “Back on the Path to Light”

透過每月聚會，讓新失明人士互相分享生活資訊及探索不同社區，提高獨立出行能力。

Through monthly gatherings, newly blind individuals can share various information, explore different communities, and enhance their independent mobility skills.

新失明小組同遊覽西貢萬宜水庫地質公園，認識更多同路人，提升外出的信心。

The newly blind group visited the Hong Kong UNESCO Global Geopark to get to know more people in the same boat and to enhance their confidence in going out.





## ► 照顧者支援服務 Carer Support Services

### ● 舒緩壓力 Stress Relief

透過多元化活動，如：藝術創作、烹飪、社交心理小組等，促進照顧者建立支援網絡，並連結社區。去年我們一起走訪多個香港特色景點，如南豐紗廠、車公廟、樂齡科技展等，讓照顧者亦能照顧自己；

Through diverse activities such as artistic creation, cooking, and psycho-social groups, we help carers establish support networks and connect with the community. Last year, we visited several iconic locations in Hong Kong together, including The Mills, Che Kung Temple, and the Gerontech and Innovation Expo, allowing carers to take care of themselves while caring for others.



### ● 潛能發揮 Unlocking Potential

鼓勵讓照顧者參與義務工作，把正能量散發出去，發揮自助互助精神。照顧者為服務中心開幕禮製作玻璃盆栽回饋我們的捐款者和支持者；愛笑俱樂部成員更與導師一同帶領台下觀眾進行愛笑瑜珈，一同分享快樂。

We encourage carers to participate in voluntary work, spreading positivity and fostering a spirit of mutual aid. Carers crafted glass terrariums as gifts for donors and supporters at our services centre's opening ceremony. Additionally, members of the Laughter Club, together with instructors, led the audience in laughter yoga, sharing joy with everyone.





## ● 技巧分享 Skills Sharing

探討抗逆特質，讓照顧者學習用「說話」把影像描述給視障家人的「口才了得」技巧、「耐性」及「包容和體諒」的重要，同時，互相分享面衝突和相處時，「調節情緒」、「懂得欣賞」、「善用家人長處」的心得，讓照顧者互相支持，彼此成長，結伴同行。

We explored resilience-building techniques, teaching carers how to describe visuals through words for their visually impaired family members. The training emphasized the importance of “eloquence,” “patience,” and “understanding and empathy.” Additionally, carers shared insights on managing conflicts, regulating emotions, appreciating their family members, and leveraging each other’s strengths, fostering mutual support and growth on this journey together.

## ► 粵曲拍和訓練班 Cantonese Opera Accompaniment Training Class

獲社會福利署殘疾人士藝術發展基金資助，舉辦中樂樂器之培訓班，包括二胡、揚琴、琵琶、笛子及鑼鼓。透過專業導師的指導，提升學員對中樂伴奏的興趣及演奏技巧。經過18個月訓練，學員於2024年1月公開演出，獲得不少讚賞，而小組亦延續練習，繼續展現視障人士能力。

With funding from the Social Welfare Department Arts Development Fund for Persons with Disabilities, we organized Chinese music instrument training classes, including erhu, yangqin, pipa, dizi, and percussion. Under the guidance of professional instructors, participants developed their interest in Chinese music accompaniment and enhanced their instrumental skills. After 18 months of training, the participants performed publicly in January 2024, receiving high praise. The group has continued their practice, showcasing the abilities of visually impaired individuals.





## ▶ 伙伴連結 Partnerships



### ● 點滴是生命 A Drop of Life

合辦「愛民有樂之齊來慶新春」活動，並向參加者派送福袋及度身訂造趣味遊戲，會員不單接受新春祝福，更拓闊接觸不同群體機會，讓更多人認識視障人士需要。感謝點滴是生命的職員及義工，為視障朋友的生活帶來一點快樂、一點甜。

We co-hosted the “Lunar New Year Celebration for the Community” event, distributing festive gift bags and custom-designed fun games to participants. Members not only received New Year blessings but also had the opportunity to interact with different social groups, helping to raise awareness of the needs of visually impaired individuals. We sincerely thank the staff and volunteers of A Drop of Life for bringing joy and warmth to the visually impaired community.



### ● 香港愛樂盟扶輪社 The Rotary Club of Hong Kong Elements

於油麻地「瑜心舍」為視障會員提供瑜伽體驗課程，更招募不同界別專業義工從旁指導視障會員掌握瑜伽動作，培養他們恆常運動習慣。本年度合辦七期共28堂課程，超過300人次出席。衷心感謝香港愛樂盟扶輪社以及一眾義工的支持，期望未來攜手讓更多視障會員突破限制，建立健康生活習慣。



At “Yoga Club Hong Kong” in Yau Ma Tei, visually impaired members participated in yoga experience classes, guided by volunteers from various professional backgrounds. This initiative aimed to help them develop a regular exercise habit. Throughout the year, we co-organized 7 yoga classes with a total of 28 sessions, with overall 300 attendance. We are deeply grateful to The Rotary Club of Hong Kong Elements and all the volunteers for their support. We look forward to working together in the future to help more visually impaired members break barriers and establish a healthy lifestyle.



## 主題人物故事 Featured Story

### 從徬徨無助到獨立自強：國際白杖日展現新氣象

#### From Helplessness to Independence:

#### A New Chapter on International White Cane Day

榮哥於八年前患上青光眼，醫生於一年多前建議他進行白內障手術。榮哥滿懷希望，唯手術後左眼完全失明，右眼僅剩微弱視力，由養妻活兒，變成終日在家中睡眠渡日，生命只剩下「等待」。

在等待「復康班」的一年半日子，幸好除了得到太太鼓勵，更獲朋友介紹認識協進會。榮哥於活動中認識了一群同病相「連」朋友，自己從此不再單打獨鬥。兩位「前輩」導師更教授大家利用聽覺去操控智能手機、掌握定向行走心得及不同的生活智慧，令他體會到失明人士也可透過聽覺、味覺、觸覺感受生活點滴及獨立生活。

如今，榮哥可透過口述影像尋回欣賞電影的快樂。他更珍惜同路人於復康路上互相激勵及學習的友誼。榮哥今年更相約 30 位新失明小組成員跳出舒適圈參與協進會一年一度「心睇力行」國際白杖日步行籌款，浩浩蕩蕩從灣仔步行至中環街市，以證明「手執白杖，獨立自強」的勇氣，更向世界展示視障人士不是被遺忘的一群，而是社會的一份子。

8 years ago, Wing was diagnosed with glaucoma. Over a year ago, his doctor recommended cataract surgery. Holding onto hope, he proceeded with the surgery, but to lose complete vision in his left eye and retaining weak vision in right eye. He lost the breadwinner role and slept all day at home, life was just a wait.

During the 18-month waiting for the rehabilitation classes, Wing found encouragement from his wife and was introduced to our organization by a friend. Through our activities, he met peers who shared their similar experiences and no longer feeling alone. Two peer "mentors" taught him how to use auditory cues to navigate a smartphone, orientation and mobility skills, and adapt to daily life with blindness. Through sound, taste, and touch, he rediscovered the small joys of life and regained independence.

Today, Wing enjoys watching movies again with audio descriptions. He deeply values the friendships formed through mutual support on the path to rehabilitation. This year, he even encouraged 30 members of the newly blind group to step out of their comfort zones and participate in our annual "Walk with Vision" International White Cane Day fundraising walk. Together, they marched from Wan Chai to Central Market, demonstrating "We Can with a Cane & Being Independence". Through this journey, they proved that visually impaired individuals are not forgotten but are an integral part of society.





### 主要服務 Services

- 1 為視障人士提供專業的體育賽事口述影像培訓及服務，並為視障人士舉辦運動體驗活動
  - 2 推行與電子學習，為閱讀障礙人士提供各類型支援服務，協助他們善用電子模式學習，消除他們與一般學生在學習上的差距；
  - 3 發展視障人士專業音樂訓練，讓其音樂天賦得以全面發揮。
- 
- 1 We provide sport audio description training and service by organizing different sports experiential activities for VIPs.
  - 2 Launching various kinds of supporting e-learning services for VIPs to diminish the difference between people with learning disabilities and normal students in studying.
  - 3 Developing professional musical trainings for VIPs.

### 工作成果 Achievements

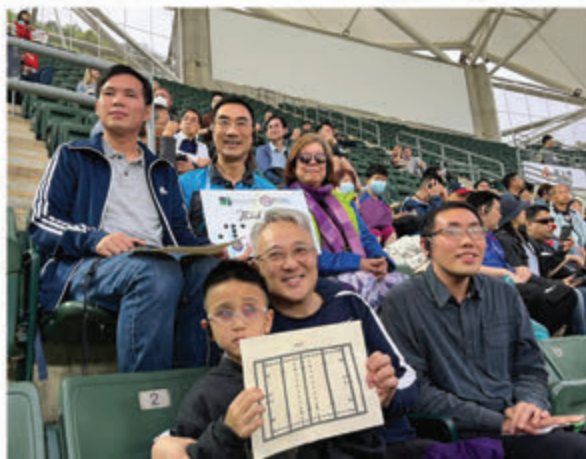
#### ▶ 賽馬會「開聲體」體育口述影像服務

#### Jockey Club Sports Programs with Audio Description Service

##### ● 口述影像服務 Audio Description Service

提供了31次及11項的體育項目，包括政府認可的大型M品牌體育賽事，如：香港國際七人欖球賽、FIVB 世界女排聯賽香港站、香港羽毛球錦標賽、香港網球公開賽及香港壁球公開賽；亦曾到中國澳門欣賞三級方程式賽車排位賽，為視障人士帶來更多不同的現場觀賽體驗。視障人士參與共441人次，義工及健視家屬亦達578人次，總人次為1019人。

We provided 31 times of audio descriptions for 11 types of sports, including large-scale "M" mark events recognized by the government, such as the Hong Kong Sevens, FIVB Volleyball Nations League Hong Kong, Hong Kong Annual Badminton Championships, Hong Kong Tennis Open and Hong Kong Squash Open. Furthermore, we went to Macau to watch the Formula 3 Motorsport Qualifying Game with VIPs. The total number of participants was 1019 including 441 visually impaired participants and 578 volunteers and caregivers.





## ● 賽事直播或轉播口述影像服務 Audio Descriptions for Sports Live Broadcast and Simulcast

透過YouTube頻道為視障人士及公眾提供50場賽事評述及59個體育相關節目，總收看人次為86,320人次，累積訂閱人數為2,843人。網上直播體育賽事包括女子足球世界盃、亞洲盃2023、FIVB 世界女排聯賽、溫布頓網球公開賽。

Through YouTube channels, we provided 50 audio descriptions for sports events and 59 sports programs. The total number of views was 86,320 and the number of subscriptions was 2,843. Livestreamed sports events included the FIFA Women's World Cup, AFC Asian Cup 2023, FIVB Volleyball Women's Nations League and The Championships, Wimbledon.

## ● 體驗活動 Experiential Activities

為提升視障人士對不同體育項目的認識及提供親身參與該項目的體驗，共舉辦14次體驗活動，涵蓋多項體育項目包括排球、場地單車、賽馬、遠足、伸展運動、飛鏢、欖球、帆船及攀樹、排球等，共225位視障人士參與。

To let VIPs expose to different types of sports, we totally organized 14 experiential activities including volleyball, horse racing, hiking, stretching exercises, dart, rugby, sailing and tree climbing. 225 VIPs participated in the activities.





## ● 推廣口述影像 Promotions of Audio Description

為大學、中學、小學、長者及青年中心等舉辦12次與公眾體驗及教育相關的活動，包括合共582人次參與。活動內容包括認識開聲體服務，以及學習口述影像服務的基本概念及精神。

We organized 12 activities with a total of 582 participants for universities, secondary and primary schools, elderly and youth centres, including the introduction of basic concepts and ideas of sports audio description service.

## ● 夥伴合作 Partnership

我們得到Now TV及HOY TV授權於網絡為2023年女子世界盃及亞洲盃2023兩項國際大型足球賽事提供體育口述影像服務；同時，本會繼續為港台電視的多項體育直播節目提供體育口述影像服務，包括杭州亞殘運、香港足球代表隊主場賽事及乒乓球世界杯等。在香港奧運獅子會贊助，我們更與會員及家屬到中國杭州觀賞亞洲殘疾人運動會。在體育界合作方面，與港超聯參賽球隊深水埗體育會足球隊結為社區合作夥伴，為深水埗體育會足球隊的主場賽事提供體育口述影像直播或轉播，期望能夠共同推動更多人關注體育口述影像服務及本地足球。此外，我們亦獲電影發行商支持，為日本著名體育動畫電影《男兒當入樽》提供口述影像服務，為本港首部動畫電影設有口述影像服務。



With support from different medias, we were authorized by Now TV and HOY TV to provide audio descriptions for two big international soccer events, the 2023 FIFA Women's World Cup and AFC Asian Cup 2023. Simultaneously, we continued to provide audio descriptions for various sports live broadcasting events of RTHK TV, including the Hangzhou 2022 Asian Para Games, Hong Kong National Football Team and ITTF World Cup. With sponsors from the Lions Club of Hong Kong Olympic, we even organized a tour to Hangzhou to watch the Asian Para Games for our members. We also partnered with the Sham Shui Po Sports Association, a Hong Kong professional football club currently competing in the Hong Kong Premier League to participate in community events, like providing audio descriptions for the competitions to boost up the popularity of sports audio description services and local football events. On the other hand, with support from movie distribution companies, we even provided audio descriptions for Slam Dunk, a famous Japanese sports animation movie. Slam Dunk became the first animation movie with audio descriptions in Hong Kong.



- 製作無障礙電子書及觸感教材

**Production of Accessible E-Book and Tactile Teaching Materials**

為閱讀障礙人士提供各類型支援服務，把印刷版教材或書籍轉換成無障礙電子格式。現有396名學生及185間學校（7,576名學生）和398位成人登記為使用者。本年度新製作了2,287份電子書或教材，共71,529頁。藉此協助使用者善用電子模式學習。

We provided varied support for people with Dyslexia, like converting printed teaching materials or books into accessible electronic format. Currently 396 students and 185 schools (7,576 students) and 398 adults have subscribed the service. We produced 2,287 sets of e-books or e-learning materials with a total of 71,529 pages in the current year to help users better utilize e-learning platforms.

- 培訓及支援

**Trainings and Supports**

向有需要的閱讀障礙人士、其家長、教師、服務機構或僱主、義工提供技術支援，去年度，共舉辦29次培訓工作坊及教育活動，共243人次參與，共同為建立共融社會出力。

We provided technical support for people with Dyslexia, their families, relevant organizations and employers who need help. In the previous year, we totally organized 29 training workshops and education activities participated by 243 people who worked together to build an inclusive community.

- 免費派發由本會開發的輔助學習軟件

**Distributing our Self-developed Learning Assistive Software for Free**

輔助學習工具對閱讀障礙使用者來說十分重要，本年度免費派發746套由本會開發的輔助學習軟件，如NVDA附加組件、點寫易、亮點等，而「NVDA HKBU附加組件」亦先後推出了多個更新版本，協助他們可以無障礙接觸資訊。

Learning assistive tools are very important for people with Dyslexia. In the current year, we distributed 746 sets of self-developed learning assistive software, like the NVDA, EasyDots and BRITE for free. Moreover, we have launched various revised versions of the NVDA from time to time to help users access different types of information in a barrier-free manner.





## ● 中學文憑試無障礙電子試題資料庫 Database of Accessible Electronic DSE Past Papers

本計劃提供轉譯DSE《考試報告及試題專輯》無障礙電子檔案服務，讓閱讀障礙學生利用讀屏軟件，閱讀及研習過往試題。試題庫已累積10年的試題，以四科必修科目：中文、英文、數學(必修)及通識為主；如服務使用者申請其他科目的試題，也會製作處理。

This project provided the service of converting HKDSE examination reports and papers into accessible electronic format to let people with Dyslexia read and study past papers through screen-reading software. There is a database providing 10 years of past papers of four main subjects: Chinese, English, Mathematics (Core) and Liberal Studies. If users apply for access to past papers of other subjects, we will proceed to produce relevant materials.

## ● 設立「自助學習平台」及出版電子學習通訊 Establishing Self-Learning Platform and Publishing E-Learning Newsletters

搜羅各類學習資料，聯絡相關政府部門及機構，取得授權轉載或製作無障礙版本格式版面。內容包括：健康、飲食、教育、就業、理財及救護知識，至今累積超過430項資料，讓閱讀障礙人士能在此學習平台便利地獲取不同資訊或教材。同時，為推廣閱讀，本年度出版六期電子學習通訊及一期專題書籍推介電子特刊，共有30篇文章，內容主要書籍介紹及學習，全年超過7,500人次瀏覽。

Collecting different learning materials and contacting relevant government departments and organizations, we were authorized to republish and produce layouts in a barrier-free manner. Contents include health, diet, education, employment, finance and first aid. Currently there are already 430 types of data in the learning platform which let people with Dyslexia access different types of materials conveniently. Simultaneously, we issued six learning e-newsletters and one e-newsletter introducing thematic books in which there are totally 30 articles mainly introducing books and learning materials. In the current year, there are more than 7,500 people reading the articles.

## ► 「視得其樂」視障人士音樂培訓計劃 “Seeing Joy in Music” Training Program for Visually Impaired People:

邀請專業導師為12位視障人士提供專業聲樂及鋼琴培訓，協助他們參加國際認可考試，去年，我們合共舉辦 18節班制培訓，包括：大師班、律動班及外語發音班，讓學員全面提升音樂學習能力及技藝；並推動他們參與不同演出及比賽，以累積經驗及提升知名度，讓社會認可視障音樂人的專業能力。

We invited professional tutors to provide vocal and piano trainings for 12 VIPs and help them be well-prepared for internationally recognised exams. Last year, we totally organized 18 sessions of training lessons, including master class, diction class, movement class, and to let students improve their comprehensive ability in music and motivate them to participate in different performances and competitions. They not only gain experience and popularity, but also let the public recognise the professionalism and ability of visually impaired musicians.



## 主題人物故事 Featured Story

### 由體育評述員到口述影像 – 李德能

### From Sports Commentator to Audio Description – Lee Tak Nang

如果要為開聲體選一位代表人物，訴說他與體育口述影像服務的故事，那就非李德能莫屬了。德能是我們賽馬會開聲體體育口述影像服務的重要推手，由零開始為我們出謀獻策，五年來一路見證著服務茁壯成長，今天開聲體能夠有能力為多種體育項目提供口述影像服務，實有賴德能的全力協助。

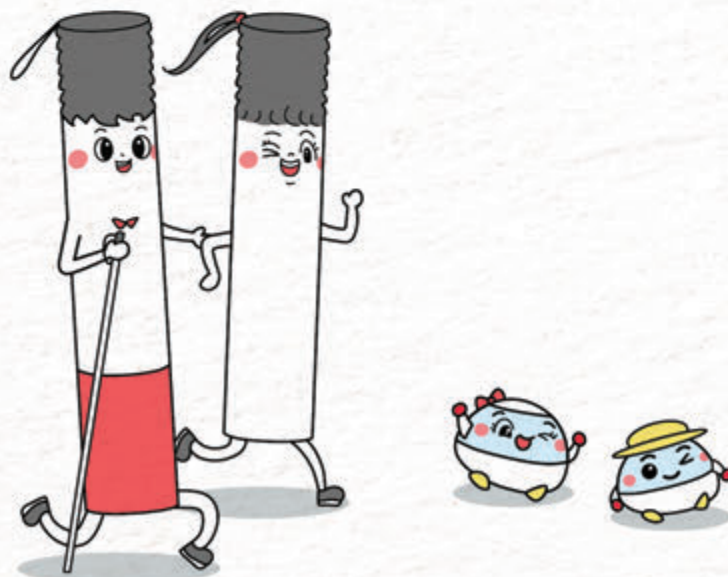
五年前，當我們還在苦惱如何將體育口述影像服務引進香港時，機緣巧合下認識到本地體育評述老行尊李德能先生，義務擔當服務顧問，為我們分析應當如何開展服務之餘，更親自落場擔當開聲體出現前的兩次試驗服務，一個人一把聲撐足兩次九十分鐘，除了會員聽得津津有味外，對協進會而言，德能的精彩旁述無疑是一支很有效的強心針，令我們想像到體育口述影像服務的實際發展方向。

2020年協進會順利得到賽馬會慈善信託基金的資助，開展賽馬會「開聲體」體育口述影像服務。

If we choose a person who can represent the Jockey Club Sports Programs with Audio Description Service, it should be Mr. Li Tak Nang who is our main supporter of the program. Before it was kicked off, he had already been providing a lot of ideas. In the past 5 years, he witnessed the achievements of the program. With his effort, the program is now able to provide audio description service for different sport events.

5 years ago, when thinking of how to introduce sports audio description service in HK, we met Mr. Li, an experienced local sports commentator. He became our volunteer consultant, and guided us to conduct two pilot audio descriptions of two full soccer matches by himself. He built up a solid foundation for HKBU with his fantastic performance which enabled us to figure out how the sports audio description service can develop in a pragmatic way.

Funded by the Jockey Club's Charities Trust in 2020, HKBU kicked off the Jockey Club Sports Programs with Audio Description Service.





### 主要服務 Services

- 1 研究及開發適合視障人士使用的輔助工具；
  - 2 向視障人士提供智能產品使用上的技術支援及培訓；
  - 3 推廣無障礙數碼科技的設計及應用；
  - 4 為有需要的個人、學校、僱主及機構提供顧問諮詢服務。
- 
- 1 Developing accessible tools for the visually impaired;
  - 2 Providing technical support and training on the use of digital products for VIPs;
  - 3 Promoting the design and application of accessible digital technologies;
  - 4 Providing consultancy services to individuals, schools, employers and organizations in need.

### 工作成果 Achievements

#### ► 提供資訊科技培訓及支援，推動會員與時並進

**Provide IT training and support to keep members abreast of the latest developments.**

為會員提供技術支援熱線，解答電腦軟硬件、輔助工具及與資訊科技有關查詢。去年，共收到1,548次熱線查詢及177次面對面查詢；同時，我們亦舉辦了手機及電腦應用資訊科技工作坊及分享會，全年舉辦共16節，共141人次參與。

Provide hotline services for members to answer enquiries on computer hardware and software, accessible tools and IT related matters. Last year, we received a total of 1,548 hotline enquiries and 177 face-to-face enquiries. At the same time, we organized IT workshops and sharing sessions on cell phone and computer applications, with a total of 16 sessions held throughout the year and a total of 141 participants.

#### ► 互助網絡建立，達至知識共享

**Mutual support network to achieve knowledge sharing**

iPhone手機小組設有定期聚會，促進成員凝聚，建立互助關係，互相分享知識及解決疑難，亦適時向蘋果公司反映用者意見。小組全年聚會共11次，共151參與人次。

The iPhone Support Group has regular gatherings to build up mutual support relationships, share knowledge and solve problems with each other, as well as reflecting users' opinions to Apple in a timely manner. The group held 11 meetings throughout the year, with a total of 151 participants.



## ► 知識管理 Knowledge Management

出版共11期數碼資訊科技雜誌，不少來稿由會員親自編寫，由知識共享到知識管理，希望會員能隨時隨地溫故知新，現時訂閱人數已達447人。

匯豐銀行為我們在數碼無障礙發展的緊密合作伙伴，每年的國際無障礙關注日，我們定必支持出席，希望攜手向企業推廣數碼無障礙文化

A total of 11 issues of Digital IT Magazine were published, with many contributions written by members themselves. From knowledge sharing to knowledge management, we hope that members can self-learn at any time and any place, and the number of subscribers has reached 447 at present.

HSBC is our close partner in the development of digital accessibility, every year, we support the Global Accessibility Awareness Day (GAAD), and hope to collaborate in promoting digital accessibility to the company.



▲  
前會長莊陳有先生應邀出席匯豐銀行舉辦的國際無障礙關注日  
Former President Mr. Chong Chan Yau was invited to attend the GAAD



### 主要服務 Services

- 1 以社會企業模式建立共融社區，為視障人士提供培訓及就業機會；
  - 2 致力推廣無障礙的環境及設施，令視障人士可獲取與健視人士相同的資訊及服務；
  - 3 提供全面及專業的一站式無障礙服務及產品。
  - 4 為各界提供專業的諮詢及支援服務，包括：數碼無障礙檢測、數碼室內地圖及定位設計、點字轉譯及為產品提供點字內容。
- 1 Building up an inclusive community through the social enterprise model, providing training and employment opportunities for the VIPs;
  - 2 Promoting a barrier-free environment and facilities so that the visually impaired can have access to the same information and services as the sighted;
  - 3 Providing comprehensive and professional one-stop accessible services and products.
  - 4 Providing professional consultation and support services to all sectors, including digital accessibility consultation, digital maps and positioning, braille transcription and braille content for products.

### 工作成果 Achievements

#### ▶ 數碼無障礙檢測服務 Digital Accessibility Testing Services

積極推廣無障礙數碼科技的訊息，提供專業的網頁、流動應用程式以及電子文檔測試服務。隨著公私營機構對無障礙設計的重視度持續提升，本年度我們已為超過200個網頁、流動應用程式及電子文檔提供測試及顧問服務。我們的客戶包括政府部門、公營機構(如港交所、西九文化區、醫管局)、私人公司(如恒生銀行、交通銀行、大新銀行)、大專院校(如城市大學)、澳門非牟利機構等。團隊更由健視及不同視障程度的資訊科技專才組成，不僅為視障人士提供就業機會，亦提升了數碼無障礙測試業務的質素和全面性。

We actively promote the accessible digital technology by providing professional testing services for websites, mobile applications, and electronic documents. With the increasing emphasis on accessible design among public and private organizations, we provided testing and consulting services for over 200 websites, mobile applications, and electronic documents this year. Our clients include government departments, public organizations (such as the Hong Kong Stock Exchange, West Kowloon Cultural District, and Hospital Authority), private companies (such as Hang Seng Bank, Bank of Communications, and Dah Sing Bank), tertiary institutions (such as City University of Hong Kong), and non-profit organizations in Macau. Our team comprises sighted and visually impaired IT professionals with different levels of visual impairment, not only creating employment opportunities for people with visual impairments but also enhancing the quality and comprehensiveness of digital accessibility testing services.





## ► 持續開拓數碼地圖及定位顧問業務

### Ongoing Development of Digital Mapping and Navigation Consulting Services

- 「智能逍遙行」計劃  
“Smart City Walk” Project

為不同的室內場地，如商場、政府部門和大專院校，製作精準便利的室內數碼地圖，以助視障人士獨立出行。室內數碼地圖能為使用者提供更全面的場地資訊及店鋪位置。隨著智能電話的普及和不少新建築物的落成，數碼地圖更可結合Wi-Fi指紋定位技術，運用語音和文字指示，提供室內導航服務及店鋪或設施搜尋功能，系統亦可新增無障礙路線等功能，滿足不同場地的需求，進一步提升視障人士的獨立出行能力。

We create precise and user-friendly indoor digital maps for various indoor venues such as shopping malls, government departments, and tertiary institutions to assist visually impaired individuals in traveling independently. The indoor digital maps provide users with comprehensive venue information and store locations. With the growing popularity of smartphones and the completion of many new buildings, the maps can also be integrated with Wi-Fi fingerprint positioning technology, using voice and text instructions to provide indoor navigation services and a search function for shops or facilities. The system can also incorporate features such as accessible routes to meet the needs of different venues, further enhancing the independent mobility of visually impaired individuals.

- 「逍遙行」手機應用程式  
“Smart City Walk” Mobile Application

為約150個室內場地，包括康樂及文化事務署的場館、大型商場、大專院校及交通設施等，提供室內定位或導航服務，讓視障人士及其他有需要的群體能夠輕鬆、獨立地外出，直至2023年3月，總下載數目為12,353。

(註：由2024年底起，逍遙行已更新為 CityGeni，適用於iOS及Android下載)

We provide indoor positioning or navigation services for around 150 indoor venues, including facilities under the Leisure and Cultural Services Department, large shopping malls, tertiary institutions, and transport facilities. These services allow visually impaired individuals and other people in need to travel easily and independently. As of March 2023, the total number of downloads reached 12,353.

(Note: Since the end of 2024, “Smart City Walk” has been renamed CityGeni, available for download on iOS and Android.)





## ● 伙伴推廣及協作 Partnerships and Collaborations

向不同伙伴，包括：深水埗區議會、香港中文大學及香港浸會大學等介紹「逍遙行」及室內導航的重要性；同時，亦出席滙豐銀行的國際無障礙關注日，進行不同交流，以進一步提升不同持份者及社會大眾對視障人士獨立出行的認知。

We introduced the “Smart City Walk” app and the importance of indoor navigation to various partners, including Sham Shui Po District Council, The Chinese University of Hong Kong, and Hong Kong Baptist University. We also participated in HSBC’s International Day of Persons with Disabilities to engage in discussions, further raising awareness among stakeholders and the general public regarding the importance of independent travel for visually impaired individuals.



## ► 點字轉譯/為產品提供點字內容業務 Braille Transcription / Braille Content for Products

為推廣資訊無障礙及視障人士資訊獲取能力權利，我們持續為各企業及機構提供度身訂造點字轉譯業務。我們可將印刷資料、文件檔和文字內容轉換為點字或將點字內容轉換為一般文字。同時提供加印點字服務，在個人名片上加上點字姓名、電話號碼及其他聯絡資料，或在客戶的產品上貼上點字貼紙，確保視障人士能夠獲得相同的資訊，並提升其產品和服務的無障礙性。我們客戶包括：政府部門、商業企業、社福機構及大專院校等。本年度，我們已為不同企業客戶打上近33,000張公司個人名片及明信片，並持續擴大我們的服務範圍。



To promote information accessibility and protect the right of visually impaired individuals to access information, we continue to provide tailored Braille Transcription services for businesses and organizations. We can convert printed materials, documents, and text into Braille or convert Braille into standard text. We also provide Braille embossing services, such as adding Braille names, phone numbers, and other contact details on business cards, or affixing Braille stickers to clients’ products, ensuring visually impaired individuals can access the same information and enhancing the accessibility of products and services. Our clients include government departments, businesses, social service organizations, and tertiary institutions. This year, we have embossed nearly 33,000 Braille business cards and postcards for various corporate clients and will continue to expand our scope of services.



## ● 業務推廣 Business Promotion

為吸引顧客認識視障人士就業能力及回饋忠誠顧客，年度內我們因應市場形勢，推出不同優惠，包括：咖啡券套裝、午市按摩輕食套餐、咖啡集點卡、母親節限定優惠、學生優惠及與長者咭合作等，進一步促進休CAFE的業務穩步增長。

To attract customers and showcase the employment capabilities of visually impaired individuals, as well as to reward loyal customers, we launched various promotions throughout the year in response to market trends. These included coffee coupon sets, lunch massage and snack combos, coffee stamp cards, Mother's Day specials, student discounts, and collaborations with the Elderly Card Scheme, helping to steadily grow YAU CAFE's business.

## ● 合作伙伴 Partnerships

持續與各公共機構、企業、學校及歌迷會合作，提供店內包場及外展按摩服務。年度內，我們共為31間企業提供了48次外展上門服務，並開展了多項新嘗試，包括為Mattel公司舉辦了咖啡共融工作坊，由視障咖啡師擔任助教，向參加者展示了打奶泡的技巧，讓20位參加者成功拉出一杯心形的特色咖啡；同時，應家福會的邀請，為其婦女及家庭中心舉辦了兩場按摩保健工作坊，由視障按摩師擔任主講，向婦女和家長分享中醫經絡穴位推拿、拍打經脈技巧及各種按摩手法的知識。同時，我們也積極接受各種媒體專訪，讓社會各界人士更加了解休CAFE。

We continued to partner with public institutions, corporations, schools, and fan clubs, offering private venue bookings and outreach massage services. Throughout the year, we provided a total of 48 outreach services for 31 companies and launched several new initiatives. These included hosting an inclusive coffee workshop for Mattel, in which a visually impaired barista served as an assistant instructor to demonstrate milk frothing techniques, helping 20 participants create heart-shaped latte art. At the invitation of the Hong Kong Family Welfare Society, we also held two massage wellness workshops for its women and family centres. In these sessions, visually impaired masseur shared knowledge of traditional Chinese meridian massage, tapping techniques, and various massage methods with women and parents. Meanwhile, we promoted YAU CAFE through various media interviews.





## ● 服務轉營 Service Transition

2024年3月7日，休CAFE因租約期滿而停止營業。自2021年8月試業以來，不經不覺已走過了近3個年頭，更成為全港首個結合視障咖啡師和視障按摩師的特色項目。在這段期間，我們培訓了多位視障人士成為咖啡師，同時為他們提供工作機會，開拓就業出路，更重要的是讓社會大眾認識視障人士的多元能力。未來，香港失明人協進會的「流動品味咖啡加油站」將繼續運作，我們會持續與客戶合作，提供外展按摩和咖啡到會等服務，讓公眾了解並認同視障人士的能力。



YAU CAFE ceased operations on 7 March 2024 due to lease expiry. Since its trial launch in August 2021, the café had been operating for nearly three years and became the first project in Hong Kong to integrate visually impaired baristas and masseurs. During this period, we trained visually impaired individuals to become baristas and provided employment opportunities. More importantly, we helped the public understand the diverse abilities of visually impaired individuals. Moving forward, we transformed the cafe to pop-up coffee station. We will keep collaborating with corporates to provide outreach massage and coffee catering services, enabling the public to better understand the capabilities of visually impaired individuals.

## ● 創造就業機會 Creating Employment Opportunities

為致力推動視障人士就業，本會的社會企業肩負聘請視障人士的責任，讓他們可以發揮所長獲取不同的工作經驗，同時向客戶提供專業服務。休 CAFE 現時聘請了 3 位視障咖啡師以及 17 位視障按摩師於休 CAFE 店內及以外展服務形式工作。GATE 本年度亦聘請了 13位視障人士，工作包括數碼無障礙檢測服務、點字轉譯以及公眾教育講座等工作。

In order to promote the employment of the visually impaired, our social enterprises have taken up the responsibility of employing visually impaired persons so that they can optimize their strengths to gain different working experiences and provide professional services to customers. This year, 3 visually impaired baristas and 17 visually impaired masseurs were employed by YAU CAFE to provide in-store and outreach services. GATE also employed 18 visually impaired individuals provide services of digital accessibility consultation, braille transcription and public education.





# 主要服務數字 KEY PERFORMANCE INDICATORS

## 就業及教育 Employment and Education Services

	視障人次 Attendance (Visually Impaired Persons, VIPs)	節數/期數/頁數 Sessions/issues/Pages
就業培訓、教育及實習 Vocational Training, Education and Internship	440	572節 sessions
學生補習 1-on-1 Tutorial	290	368節 sessions
資訊科技網上分享會及培訓 IT groups and training	292	27 節 sessions
海外交流及分享會 Overseas exchange and sharing	36	20節 sessions
數碼資訊科技雜誌 IT newsletter	447	11期 issues
製作無障礙電子教材及書籍 Digital teaching materials and books	2,287 (不同學習需要人士 for persons with special needs)	71,529 頁數 pages

## 個人支援 Individual Support Services

	人次 Attendance		節數 sessions
	視障 VIPs	健視家人 Non-VI family members	
個案跟進或輔導 Case follow-up and counselling	1,098	1,349	1,037
電話關顧及家訪 Telecare and home visits	699	—	—
生活援助：陪診及外出辦事 Living support : escorts and outreach	547	0	
資訊科技個別支援 IT support	—	—	1,725

## 其他小組及活動 Other Groups and Activities

	人次 Attendance		節數 sessions
	視障 VI	健視 Non-VI	
生活環境適應、心理社交/健康管理小組/活動 VI adaptation, psycho-social and health management	760	345	72
分區、互助小組 / 活動 Locality-based and mutual support	2,823	1,290	244
興趣發展、康體小組 / 活動 Interest class, leisure and exercise activities	2,006	554	274
音樂藝術培訓及活動 Musc and art training	477	150	151
社區活動：展覽參觀、社區聯繫 Community activities : exhibition and networking	4,325	2,078	78
網上活動及其他 Online activities and others	3,654	1,102	88
開聲體網台 Sport Programmes with Audio Description Service Broadcast and YouTube	86,320 (瀏覽人次 views)		109 (節目數目 programmes)

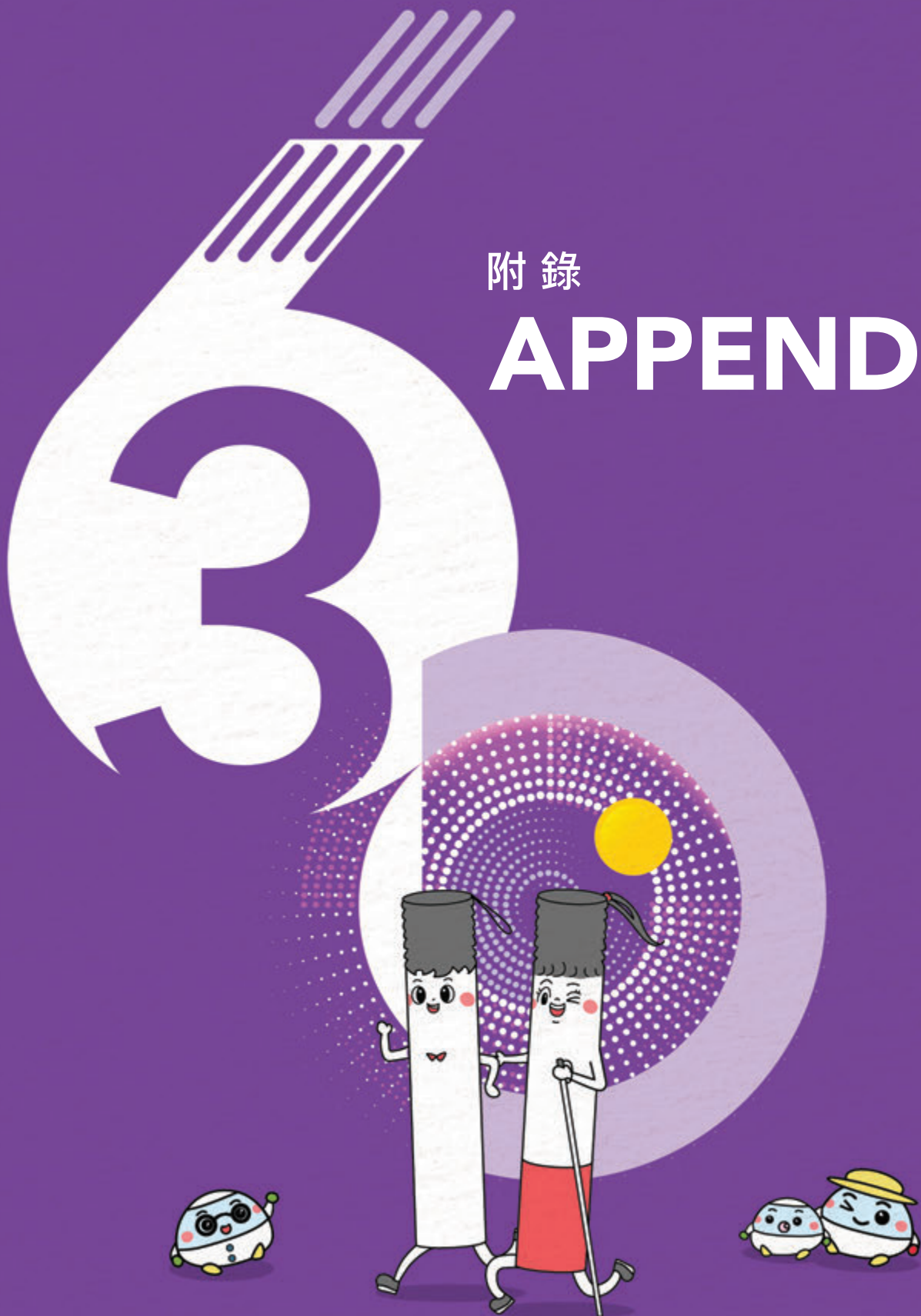
## 義工培訓及共融活動 Volunteer Training and Inclusion Activities

	人次 Attendance		節數 sessions
	視障 VI	健視 Non-VI	
義工訓練及聯繫 Volunteer training and liaison	—	277	40
共融及公眾教育活動 Inclusion and public education training and activitie	757	3,586	111



附 錄

# APPENDIX





## 組織架構圖 ORGANISATION CHART





# 執行委員會成員名單

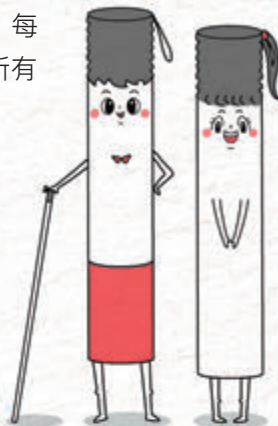
## LIST OF EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS

### 體驗獨立自助的執行委員會

### An Executive Committee releasing the spirit of self-help and in dependence

本會是一個由視障人士組織及管理的自助團體、一直以來是透過民主選舉的方式、每兩年在會員大會上由會員直接選出負責監察、管理及推動會務發展的執行委員會。所有執行委員會成員均必須為基本會員、即視障人士。本年度執行委員會成員名單如下：

Being a self-help group organised and managed by visually impaired people, we select our Executive Committee Members every two years at the Annual General Meeting through a democratic election. Our Executive Committee Members supervise, manage and promote the development of Blind Union. All Executive Committee members must be our full members, i.e. visually impaired persons. The list of the Executive Committee Members for the current year is as below:



### 2023-2025

### 執行委員會成員

### Executive Committee Member

#### 會長

黃俊恒先生

#### President

Mr Wong Chun-hang, Billy

#### 副會長

陳志剛先生

#### Vice President

Mr Chan Chi-kong, Alex

#### 財務秘書

何睿知先生

#### Financial Secretary

Mr Ho Yui-chi, Merrick

#### 常務秘書

吳秉東先生

#### General Secretary

Mr Ng Ping-tung, Michael

#### 執行委員

莊陳有先生 (至2023年7月30日)

鍾智明先生 (由2023年7月30日)

樊振雄先生 (至2024年1月6日)

吳嘉明先生 (由2023年7月30日)

施恩傑先生 (由2023年7月30日)

鄧婉薇女士

謝潤亨先生 (至2023年7月30日)

任博輝先生 (至2023年7月30日)

嚴俊安先生

袁建明先生

#### Executive Committee Member

Mr Chong Chan-yau (To 30 July 2023)

Mr Chung Chi-ming (From 30 July 2023)

Mr Fan Chun-hung, Carter (To 6 January 2024)

Mr Ng Ka-ming (From 30 July 2023)

Mr Sze Yan-kit, Jacky (From 30 July 2023)

Ms Tang Yuen-mei, May

Mr Tse Yun-hang, Tigris (To 30 July 2023)

Mr Yam Pok-fai (To 30 July 2023)

Mr Yim Chun-on, Peter

Mr Yuen Kin-ming



# 附屬委員會名單 LIST OF SUB-COMMITTEE

(至2024年3月31日在任者 As at 31 March 2024)

## 人事委員會

黃俊恒先生 (主席)  
陳志剛先生  
何睿知先生  
袁建明先生  
關卓妍女士 (總幹事)

## Personnel Committee

Mr Wong Chun-hang, Billy (Chairperson)  
Mr Chan Chi-kong, Alex  
Mr Ho Yui-chi, Merrick  
Mr Yuen Kin-ming  
Ms Kwan Cheuk-yin, Jackie (Executive Director)

## 財務及籌款策略委員會

何睿知先生 (主席)  
鄧婉薇女士  
黃俊恒先生  
關卓妍女士 (總幹事)  
蔡翠萍女士 (財務經理)

## Finance and Fundraising Strategy Committee

Mr Ho Yui-chi, Merrick (Chairperson)  
Ms Tang Yuen-mei, May  
Mr Wong Chun-hang, Billy  
Ms Kwan Cheuk-yin, Jackie (Executive Director)  
Ms Choi Tsui-ping, Bessie (Finance Manager)

## 服務中心諮詢委員會

鄧婉薇女士 (主席)  
袁建明先生 (副主席)  
張發揚先生  
馮寶華女士  
宋達華先生  
任博輝先生  
李庭康先生 (中心經理)

## Services Centre Consultative Committee

Ms Tang Yuen-mei, May (Chairperson)  
Mr Yuen Kin-ming (Vice Chairperson)  
Mr Cheung Fat-yeung  
Ms Fung Po-wah  
Mr Sung Tat-wah, Sam  
Mr Yam Pok-fai  
Mr Li Ting-hong (Centre Manager)

## 賽馬會職業及教育資源中心 諮詢委員會

嚴俊安先生 (主席)  
吳嘉明先生 (副主席)  
陳煥威先生  
徐文俊先生  
洪家龍先生  
簡進傑先生  
劉文輝先生  
任博輝先生  
鄭漫沂女士 (中心經理)

## Jockey Club Vocational & Educational Resources Centre Consultative Committee

Mr Yim Chun-on, Peter (Chairperson)  
Mr Ng Ka-ming (Vice Chairperson)  
Mr Chan Wun-wai  
Mr Chui Man-chun  
Mr Hong Ka-lung  
Mr Kan Chun-kit, Edmund  
Mr Lau Man-fai, Michael  
Mr Yam Pok-fai  
Ms Kwong Man-yi, Mandy

## 資訊科技顧問委員會

袁建明先生 (主席)  
周鍵圳先生 (副主席)  
鍾智明先生  
江志鋸先生  
劉仲偉先生  
李俊彥先生  
黃宋強先生  
鄧婉薇女士  
關卓妍女士 (總幹事)  
黃仕鋒先生 [總經理 (社會企業)]

## Information Technology Advisory Committee

Mr Yuen Kin-ming (Chairperson)  
Mr Chow Kin-chun, Kevin (Vice Chairperson)  
Mr Chung Chi-ming  
Mr Kong Chi-kwan, Ken  
Mr Lau Chung-wai  
Mr Li Chun-yin  
Mr Wong Sung-keung, Leo  
Ms Tang Yuen-mei, May  
Ms Kwan Cheuk-yin, Jackie (Executive Director)  
Mr Wong Sze-fung, Terry [General Manager (Social Enterprise)]



## 平等參與社會委員會

陳志剛先生 (主席)  
任博輝先生 (副主席)  
鍾智明先生  
洪家龍先生  
劉文輝先生  
吳嘉明先生  
蘇智廉先生  
施恩傑先生  
譚世傑先生  
黃俊恒先生  
王芷欣女士  
嚴俊安先生  
關卓妍女士 (總幹事)  
黃勁文先生  
(高級政策研究及倡議主任)

## Equal Opportunities in Social Participation Committee

Mr Chan Chi-kong, Alex (Chairperson)  
Mr Yam Pok-fai (Vice Chairperson)  
Mr Chung Chi-ming  
Mr Hong Ka-lung  
Mr Lau Man-fai, Michael  
Mr Ng Ka-ming  
Mr So Chi-lim  
Mr Sze Yan-kit, Jacky  
Mr Tam Sai-kit, Perry  
Mr Wong Chun-hang, Billy  
Ms Wong Tsz-yan  
Mr Yim Chun-on, Peter  
Ms Kwan Cheuk-yin, Jackie (Executive Director)  
Mr Wong King-man, Frankie  
(Senior Policy Research & Advocacy Officer)

## 傳訊委員會

吳秉東先生 (主席)  
陳志剛先生  
蔡樂詩女士  
周俊昌先生  
何灝源先生  
何睿知先生  
嚴俊安先生  
陳小萍女士 (高級公眾傳訊主任)

## Communication Committee

Mr Ng Ping-tung, Michael (Chairperson)  
Mr Chan Chi-kong, Alex  
Ms Choi Lok-sze  
Mr Chou Chun-cheong, Daniel  
Mr Ho Ho-yuen  
Mr Ho Yui-chi, Merrick  
Mr Yim Chun-on, Peter  
Ms Chan Siu-ping, Ivy (Senior Communications Officer)

## 社會企業委員會

陳志剛先生 (主席)  
鍾智明先生  
何睿知先生  
鄧婉薇女士  
關卓妍女士 (總幹事)  
黃仕鋒 [總經理 (社會企業)]

## Social Enterprise Committee

Mr Chan Chi-kong, Alex (Chairperson)  
Mr Chung Chi-ming  
Mr Ho Yui-chi, Merrick  
Ms Tang Yuen-mei, May  
Ms Kwan Cheuk-yin, Jackie (Executive Director)  
Mr Wong Sze Fung, Terry [General Manager (Social Enterprise)]

## 賽馬會開聲體體育口述影像服務 顧問委員會

吳秉東先生 (主席)  
陳志剛先生  
李德能先生  
馬啟仁先生  
雷雄德博士  
劉誠君先生 (項目經理)

## Jockey Club Sports Programmes with Audio-description Service Advisory Committee

Mr Ng Ping-tung, Michael (Chairperson)  
Mr Chan Chi-kong, Alex  
Mr Li Tak-nang  
Mr Keyman Ma  
Dr Louie Hung-tak, Lobo  
Mr Lau Shing-kwan (Project Manager)





### 音樂服務顧問委員會

鄧婉薇女士 (主席)  
陳志剛先生  
梁洲田先生  
李軒先生  
倫美玲女士  
李詩禮女士  
黃永康先生  
湯正行先生 (項目主任)  
劉誠君先生 (項目經理)

### Music Service Advisory Committee

Ms Tang Yuen-mei, May (Chairperson)  
Mr Chan Chi-kong, Alex  
Mr Leung Tsau-tin, Fred  
Mr Lee Hin  
Ms Lun Mei-ling  
Ms Li Si-lai  
Mr Stanley Wong  
Mr Tong Ching-hang, Tim (Project Officer)  
Mr Lau Shing-kwan (Project Manager)

### 中國視障人士 教育基金委員會

嚴俊安先生 (主席)  
何睿知先生  
何敏慧女士  
朱 閩先生  
關卓妍女士 (總幹事)  
劉誠君先生 (項目經理)

### Education Fund for People with Visual Impairment in China Committee

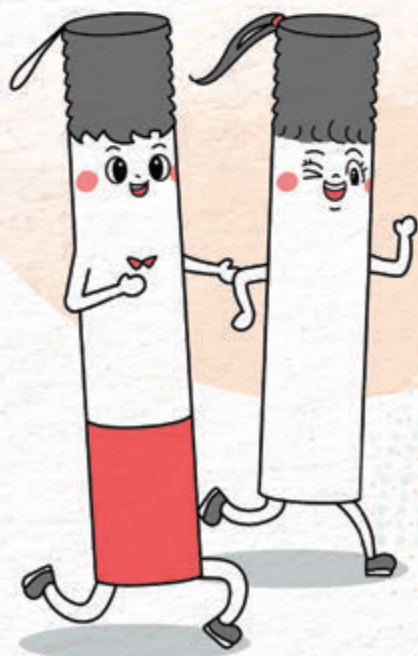
Mr Yim Chun-on, Peter (Chairperson)  
Mr Ho Yui-chi, Merrick  
Ms Ho Man-wai, Amy  
Mr Zhu Min, Julian  
Ms Kwan Cheuk-yin, Jackie (Executive Director)  
Mr Lau Shing-kwan (Project Manager)

### 李朱淑鈞教育基金及 李冰聲樂發展基金委員會

嚴俊安先生 (主席)  
張頌欣先生  
梁頌恩女士  
李詩禮女士  
葉志釗先生  
郁德芬博士  
劉誠君先生 (項目經理)

### Li Chu Shuk-Kwan Education Fund & Lee Bing Vocal Music Development Fund Committee

Mr Yim Chun-on, Peter (Chairperson)  
Mr Ronald Cheung  
Ms Joanna Leung  
Ms Li Si-lai  
Mr Eric Yip  
Dr Alice Yuk  
Mr Lau Shing-kwan (Project Manager)





# STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2024

(ALL AMOUNTS IN HONG KONG DOLLARS)

	2024	2023
<b>INCOME</b>		
Donation and fund raising income	3,076,530.97	2,349,978.75
Project income	2,022,950.61	3,232,546.64
Program income	372,784.00	145,110.00
Social enterprise income	5,554,510.97	5,748,044.42
Flag day income	604,196.80	547,971.30
Social Welfare Department subvention	6,866,588.00	6,656,261.00
Social Welfare Department grant for cafe shop project	254,541.00	522,986.00
Social Welfare Development Fund grant	–	4,670.00
Block Grant from Lotteries Fund	99,000.00	97,000.00
Renovation grant from Lotteries Fund	2,423,035.85	–
Labour and Welfare Bureau subvention	53,579.05	53,350.50
Community Chest Allocations	687,610.00	625,100.00
Community Chest Capital Projects	–	698,820.00
Hong Kong Jockey Club Charities Trust grant	4,107,426.68	4,322,134.94
Other income	567,211.25	427,452.83
	<b>26,689,965.18</b>	<b>25,431,426.38</b>
<b>LESS: EXPENDITURE</b>		
Personal emoluments	1,234,474.37	976,824.19
Program and project expenses	18,461,669.75	16,388,105.47
Social enterprise expenses	6,709,805.84	6,646,711.47
Flag day expenses	51,511.03	49,975.00
Administrative expenses	812,408.17	721,319.40
Rent and rates	404,444.00	414,444.00
Audit fee	19,000.00	19,000.00
Utilities	221,393.20	198,172.09
Depreciation	12,716.02	9,658.00
	<b>27,927,422.38</b>	<b>25,424,209.62</b>
	(1,237,457.20)	7,216.76
Net transfer from Project funds not yet utilized	113,895.89	269,479.30
	<b>(1,123,561.31)</b>	<b>276,696.06</b>
(Deficit)/Surplus for the year before appropriations		
<b>APPROPRIATIONS</b>		
Transfer to Labour and Welfare Bureau Surplus Account	(20,328.85)	–
Transfer from Li Chu Shuk–kwan Education Fund	13,271.70	15,000.00
Transfer (to)/from Lee Bing Vocal Music Development Fund	(191,435.40)	65,020.00
Transfer to Social Welfare Subvention Surpluses Account	–	(8,512.00)
Transfer from Lump Sum Grant Reserve	234,006.89	–
Transfer to Provident Fund Reserve	(66,728.58)	(13,318.11)
Transfer (to)/from Block Grant Reserve	(1,765.35)	4,660.43
Transfer (to)/from Social Welfare Department Community–based Support Projects for Persons with Disabilities and their Families Grant	(104,948.22)	26,418.83
Transfer to Social Welfare Development Fund	–	(4,670.00)
Transfer from/(to) Social Enterprise Development Fund	1,031,812.40	(28,758.00)
	<b>893,884.59</b>	<b>55,841.15</b>
<b>SURPLUS FOR THE YEAR</b>	<b>(229,676.72)</b>	<b>332,537.21</b>



# STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AS AT 31 MARCH 2024

(ALL AMOUNTS IN HONG KONG DOLLARS)

**ASSETS****Non-current assets**

Property, plant and equipment  
Investment in securities

**2024****2023**

32,363.10

29,789.00

917,175.79

917,175.79

**949,538.89****946,964.79****CURRENT ASSETS**

Stocks  
Accounts receivable  
Deposits and prepayments  
Fixed deposits  
Cash and bank balances

—

9,705.00

1,465,591.32

1,340,530.52

390,895.00

478,391.92

11,358,060.61

13,904,185.28

1,489,677.16

1,903,318.54

**14,704,224.09****17,636,131.26****LESS: CURRENT LIABILITIES**

Accounts payable and accrued charges  
Project funds not yet utilized  
Deposits received and receipts in advance

506,488.55

221,289.52

650,064.97

763,960.86

400,647.74

1,240,458.53

**1,557,201.26****2,225,708.91****NET CURRENT ASSETS****13,147,022.83****15,410,422.35****NET ASSETS****14,096,561.72****16,357,387.14****RESERVES AND FUND BALANCES**

General Fund

6,722,576.64

6,952,253.36

Other Funds and Reserves

Development Fund

4,631,244.08

5,216,498.66

Sister Moira Education Fund

145,933.62

145,933.62

Education Fund for People with Visual Impairment in China

161,123.09

195,138.17

Li Chu Shuk-kwan Education Fund

161,002.11

174,273.81

Lee Bing Vocal Music Development Fund

259,292.92

67,857.52

Labour and Welfare Bureau Surplus Account

20,614.96

23,676.81

Social Welfare Subvention Surpluses Account

61,250.00

69,762.00

\*Lump Sum Grant Reserve

840,658.62

1,040,658.62

\*\*Provident Fund Reserve

707,037.50

640,308.92

Block Grant Reserve

1,765.35

—

Social Welfare Department Community-based Support Projects

for Persons with Disabilities and their Families Grant

189,875.03

84,926.81

Social Welfare Development Fund

194,187.80

193,988.81

Social Enterprise Development Fund

—

1,552,110.03

One-off Subsidy for Organising Social Activities for Elderly

Persons and Persons with Disabilities

—

—

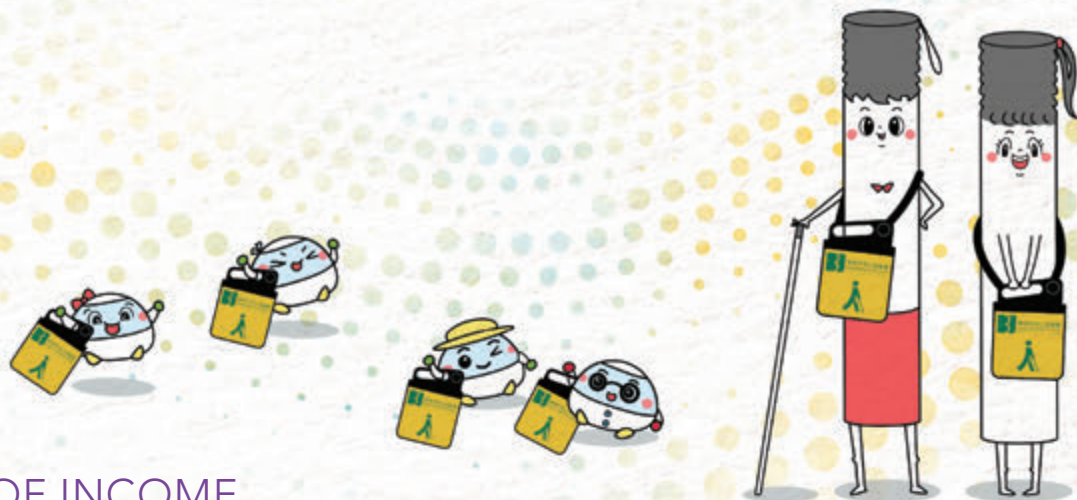
**14,096,561.72****16,357,387.14**

\* Lump Sum Grant Reserve will be used for improving our service and organize social and recreational activities.

\*\* Provident Fund Reserve will be used for improving staff benefits relating to MPF.

The above accounts are not specified financial statements in relation to the company. The specified financial statements for the financial year with which those accounts purport to deal will be delivered to the Companies Registrar after the Annual General Meeting. An auditor's report has been prepared on the specified financial statements for the financial year. The auditor's report i) was neither qualified nor modified; ii) did not refer to any matter to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying the report; iii) did not contain a statement under section 406(2) or 407(2) or (3).

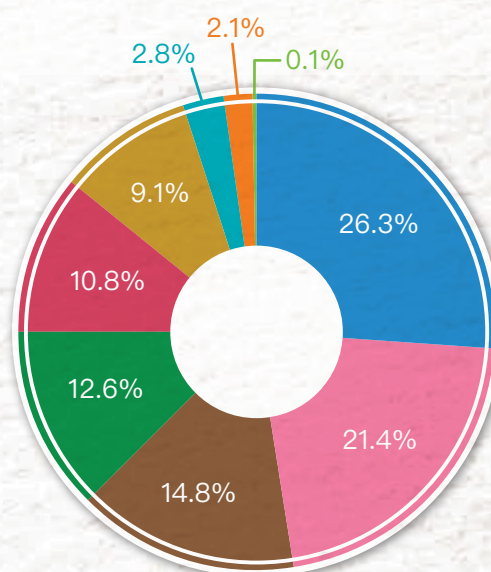




2023/24

## SOURCE OF INCOME

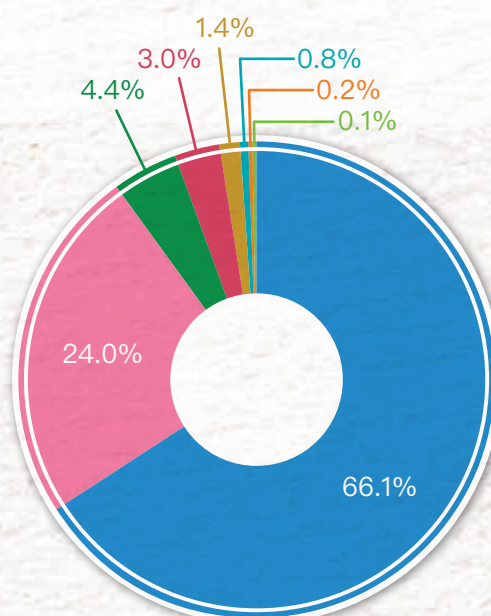
INCOME	%
▶ Social Welfare Department	26.3%
▶ Program income	21.4%
▶ Hong Kong Jockey Club Charities Trust grant	14.8%
▶ Donation and fund raising income	12.6%
▶ Project Income	10.8%
▶ Block Grant from Lotteries Fund	9.1%
▶ Community Chest Allocations	2.8%
▶ Other income	2.1%
▶ Labour & Welfare Bureau	0.1%
<b>Total</b>	<b>100.0%</b>



2023/24

## EXPENDITURE ANALYSIS

EXPENSES	%
▶ Program and project expenses	66.1%
▶ Social enterprise expenses	24.0%
▶ Personal emoluments	4.4%
▶ Administrative expenses	3.0%
▶ Rent and rates	1.4%
▶ Utilities	0.8%
▶ Flag day expenses	0.2%
▶ Audit fee	0.1%
<b>Total</b>	<b>100.0%</b>





# 鳴謝名單 ACKNOWLEDGEMENTS

## 政府部門及法定機構 Government Departments & Statutory Bodies

平等機會委員會	Equal Opportunities Commission
勞工及福利局	Labour and Welfare Bureau
勞工處展能就業科	Labour Department (Selective Placement Division)
地政總署	Lands Department
康樂及文化事務署	Leisure and Cultural Services Department
政府資訊科技總監辦公室	Office of Government Chief Information Officer
香港電台	Radio Television Hong Kong
社會福利署	Social Welfare Department
衛生署學生健康服務	Student Health Services, Department of Health
投資者及理財教育委員會	The Investor and Financial Education Council (IFEC)
水務署	Water Supplies Department

## 基金 Funds

陳楊福和基金有限公司	Chen Yang Foo Oi Foundation Limited
獎券基金	Lotteries Fund
黃乾亨基金	Optimas Foundation Limited
蔡榮森慈善基金有限公司	Philip K.H. Wong Foundation
香港公益金	PL Choy Wing Sum Charitable Foundation Limited
香港賽馬會慈善信託基金	The Community Chest of Hong Kong
	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

## 學校 Schools

香港城市大學翻譯及語言學系	Department of Linguistics and Translation, City University of Hong Kong
拔萃女小學	Diocesan Girls' Junior School
拔萃女書院	Diocesan Girl's School
心光盲人院暨學校	Ebenezer School & Home for the Visually Impaired
香港專業教育學院 (觀塘)	IVE (Kwun Tong)
L'ÉCOLE珠寶藝術學院	L'ÉCOLE School of Jewelry Arts
香港教育大學	The Education University of Hong Kong

## 非牟利團體 Non-profit Organisations

香港展能藝術會	Arts with the Disabled Association Hong Kong
香港飛行總會	Aviation Club of Hong Kong, China
	Beyond Vision International
社區文化發展中心	Centre for Community Cultural Development
電影文化中心 (香港)	Film Culture Centre (Hong Kong)
雞糊欖球會	Gai Wu Rugby Football Club
中國香港欖球總會	Hong Kong China Rugby Union
香港導盲犬服務中心	Hong Kong Seeing Eye Dogs Services
香港苗齒協會	Hong Kong Young Dentist Federation
中國香港乒乓總會	Hong Kong, China Table Tennis Association
中國香港網球總會	Hong Kong, China Tennis Association
賽馬會青少年體育記者計劃	JC Junior Sports Reporters Programme
香港奧運獅子會	Lions Club of Hong Kong Olympic
光影作坊	Lumenvisum
香港藝術節「無限亮」計劃	No Limits, Hong Kong Arts Festival
北區體育會	North District Sports Association
基督教宣道會北角堂	North Point Alliance Church



香港保良局	Po Leung Kok Hong Kong
燃燈慈善基金	Ran Deng Charity Fund
香港遊艇會	Royal Hong Kong Yacht Club
深水埗體育會足球隊	Sham Shui Po Sports Association
中國香港壁球總會	Squash Association of Hong Kong, China
書聲	Syu Sing
香港女童群益會	The Boys' & Girls' Clubs Association of Hong Kong
中國香港足球總會	The Football Association of Hong Kong, China
香港生物多樣性博物館	The Hong Kong Biodiversity Museum
香港故宮文化博物館	the Hong Kong Palace Museum
香港愛盟扶輪社	The Rotary Club of Hong Kong Elements
信興教育及慈善基金有限公司	The Shun Hing Education and Charity Fund
	True Colors Symphony
中國香港排球總會	Volleyball Association of Hong Kong, China
仁濟醫院第廿四屆董事局社會服務中心	Yan Chai Hospital 24th Term Board of Directors Social Service Centre
香港東區崇德社	Zonta Club of Hong Kong East

## 企業 Corporates

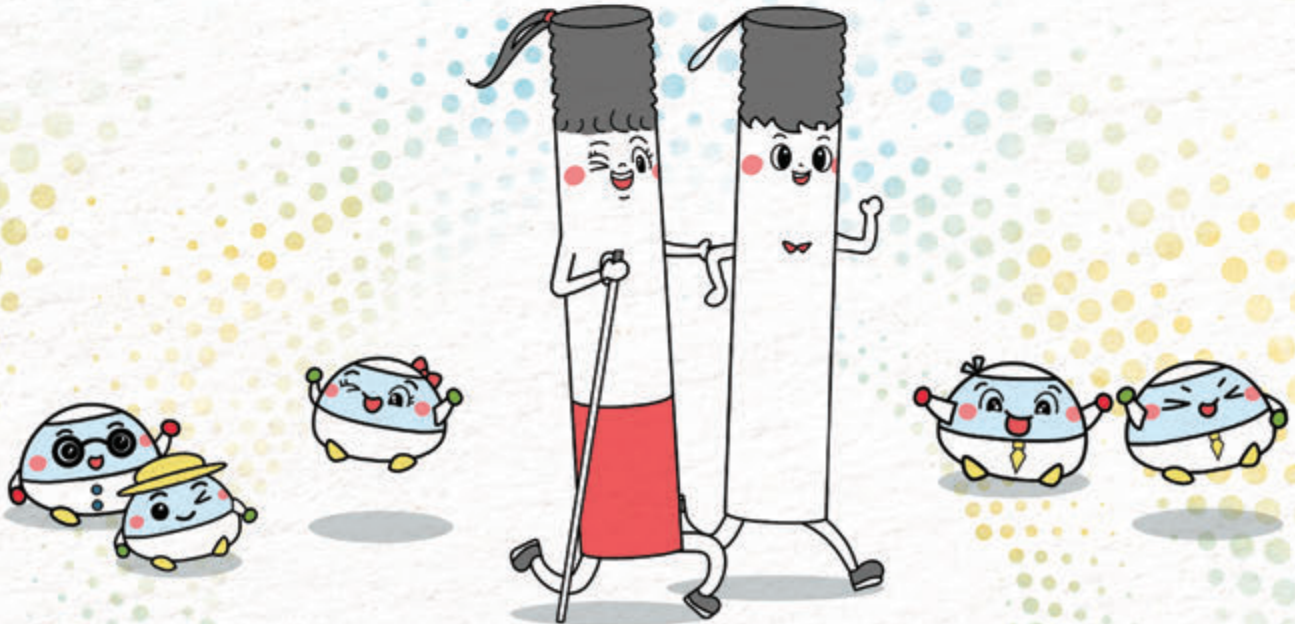
24/7 Fitness 元朗第二分店	24/7 Fitness Yuen Long Second Branch
宣道傳意及出版事工有限公司	Alliance Communications Ministry Limited
Apple (香港)	Apple (HK)
雅集出版社有限公司	Aristo Educational Press Ltd.
亞洲礦業有限公司	Asia Minerals Limited
	Baillie Gifford
突破出版社	Breakthrough Ltd.
美國福音證主協會	Christian Communications Inc. of USA
換幣龍	Coin Dragon
導新數控工程有限公司	Datamatic CNC Engineering Co Ltd
天窗出版社有限公司	Enrich Publishing Ltd.
香港金牛籃球隊	Hong Kong Bulls
香港迪士尼樂園	Hong Kong Disneyland
香港開電視	HOY TV
強生(香港)有限公司	Johnson & Johnson (Hong Kong) Ltd
基道文字事工有限公司	Logos Ministries Limited
宏利香港	Manulife Hong Kong
	Mapxus
羚邦集團有限公司	Medialink Group Limited
新世界發展有限公司	New World Development Company Limited
春山出版有限公司	SpringHill Publishing Ltd
啟示出版	
蜂鳥出版有限公司	Humming Publishing Limited
遠見天下文化出版股份有限公司	Global Views Commonwealth Publishing Company Limited
	Now TV
新創建集團有限公司	NWS Holdings Limited
寶匙有限公司	Prosimex Company Limited
策馬文創有限公司	Riding Cultural and Creative Limited
櫻井日本語教育	Sakurai Japanese Education
香港生力啤酒廠有限公司	San Miguel Brewery Hong Kong Ltd.
信和行政服務有限公司	Sino Administration Services Ltd
香港中文大學出版社	The Chinese University of Hong Kong Press
九龍巴士(一九三三)有限公司	The Kowloon Motor Bus Co. (1933) Ltd
南豐紗廠	The Mills
天星小輪	The Star Ferry



## 個人 Individual

王瑞芳	Amy Chan Lim-chee
伍志維	Anny Lee
何震倫	Cha Liu Bie Ju
余迪偉	Chan Kin Lam
利耀寰	Chan Loi Shun
李芷慧	CHAU King Hua Bernard
周曉彤	Cheng Shuk Ming
林己人	Cheung Ka Wai
林蘇	Chung Chi Kwan
洪強博士	Jonathan Man
凌曉華	Kwok Shek San
梁巧玲	Law Albert Man Ting
梅玉蓮	Lee Chan Hung
郭希	Leung Chi Bon
陳玉華	Leung Wan Yau
陳華燕	Leung Yuk Ying
曾錫欣	Li Lai Chun
黃靜儀	Li Tak Nang
楊光輝	Luk Siu Ming
董逸山	Mak Kam Chan
甄慧晶	Ng Kwok Hung Bruce
劉文輝	Rio Leung Kwun Chung
樂紹基	Sze Fu Keung
蔡之慧	Tai Chiu Yee Susan
蔡欣雪	Tang Lai Kuen
鄧妙清	Vincent Wong Wing Ki
鄧焯琳	Wong Lok Quan
謝樂篇	Wong Man Kit
羅琬瑤	Yeung Sze Yan
	Yip Chi Chiu
	Yuk Tak Fun

## 全體義工 All Volunteers





☐ 本人樂意成為「協進之友」，每月以信用卡或銀行自動轉賬方式捐款，協助視障人士融入社會。

I would like to donate the following amount monthly by credit card or autopay to support the work of HKBU.

☐ HK\$100 ☐ HK\$300 ☐ HK\$500 ☐ HK\$1,000 ☐ Other \$ \_\_\_\_\_

☐ 本人樂意作一次性捐款

I would like to make a one-off donation.

☐ HK\$300 ☐ HK\$500 ☐ HK\$1000 ☐ HK\$1,500 ☐ Other \$ \_\_\_\_\_

### 捐款者資料 Donor's Information

姓名 (先生女士) Name (Mr/Ms /Miss)	聯絡電話 Tel.
地址 Address	
出生日期 Date of Birth	傳真號碼 Fax No.
電郵地址 Email Address	填表日期 Date

### 捐款方法 Donation Method

(捐款為港幣 100元或以上者，本會將寄回免稅收據 Receipt will be provided for donations of HK\$100 or above for tax deduction.)

☐ 信用卡捐款 Credit Card ☐ AE ☐ Master ☐ Visa

持卡人姓名 Cardholder's Name: \_\_\_\_\_

信用卡號碼 Card Number: \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_

有效日期 Expiry Date: \_\_\_\_\_

持卡人簽署 Signature: \_\_\_\_\_

☐ 直接捐入本會戶口 Deposit to Blind Union's account  
(香港上海滙豐銀行 HSBC 511-529299-001)

☐ 恒生銀行網上理財用戶 Users of Hang Seng e-Banking  
可透過網頁 [www.hangseng.com/e-banking](http://www.hangseng.com/e-banking) 將捐款存入本會  
can make their donations through this website:  
[www.hangseng.com/e-banking](http://www.hangseng.com/e-banking)

☐ 滙豐銀行網上理財用戶 Users of HSBC e-Banking  
可透過網頁 [www.ebanking.hsbc.com.hk](http://www.ebanking.hsbc.com.hk) 將捐款存入本會  
can make their donations through this website:  
[www.ebanking.hsbc.com.hk](http://www.ebanking.hsbc.com.hk)

☐ 支票 / 匯票 Cheque / Bank draft  
抬頭請寫「香港失明人協進會」  
(Payable to "Hong Kong Blind Union")

☐ 透過全港 7-11便利店捐款 Donate via local 7-Eleven stores  
只需出示右邊條碼及表明捐款金額  
please provide bar code on the right  
and indicate your donation amount



☐ Payme 捐款 Payme Donation

請用 Payme 掃描右邊的 QR 圖碼

please use Payme to

scan the QR Code on the right

請於付款訊息提供閣下的姓名、電話和地址

Please provide your name, tel and address in the payment message



☐ 轉數快 Fast Payment System (FPS)

(快速支付系統識別碼 FPS ID: 3245701)

捐款後，請把成功捐款之頁面截圖連同閣下的姓名、電話和地址

WhatsApp到5464 5118 或電郵致info@hkbu.org.hk 給我們。

Please take a screenshot of the successful payment page with

your name, tel and address then whatsapp to 5464 5118 or email

to info@hkbu.org.hk

### 每月自動轉賬捐款 Monthly Autopay Donation

☐ 向香港失明人協進會索取銀行自動轉賬授權書

Request for Monthly Direct Debit Authorization Form from Hong Kong Blind Union

或 掃描右邊的 QR 圖碼 直接下載銀行自動轉賬授權書

Or scan the QR Code on the right to download the Monthly Direct Debit Authorization Form



### 個人資料收集聲明 Personal Information Collection Statement

香港失明人協進會盡力遵守《個人資料(私隱)條例》中所列載的規定，確保儲存的個人資料準確無誤，及有妥善的儲存方法，並依照在收集資料時所說明的目的使用該等資料。本會將運用閣下的個人資料包括姓名、電話號碼、手機號碼、傳真號碼、電郵地址及通訊地址作為開立收據、通訊、籌募捐款、活動推廣、義工招募及收集意見之用途。除作上述用途之外，將不會以任何形式出售、租借及轉讓予任何人士或組織。倘若您不同意本會使用您的個人資料作上述用途，或日後查閱及更新資料，請致電 2339 0666 與本會職員聯絡。

Hong Kong Blind Union undertakes to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance to ensure that personal data kept are accurate, securely stored and used only for purposes for which they have been collected. Blind Union intends to use your personal data (namely telephone number, fax number, email and mailing addresses) for the purposes of sending donation recipients, providing you with information of Hong Kong Blind Union, fundraising appeal, activities invitation, volunteer recruitment and conducting opinion survey. The personal data collected, other than being utilized for the purposes above mentioned, will not be sold, traded or rented in any forms through any means to any other parties. If you object our Union to use your personal data for these purposes, or want to enquire about or update your personal data, you may contact our staff at 2339 0666.

請於適當方格內加上✓號以表示您的意願：Please tick the appropriate box to indicate your preference

☐ 本人同意香港失明人協進會使用本人的個人資料作為日後通訊、服務推廣、呼籲慈善捐款、活動邀請或收集意見之用途。

I agree Hong Kong Blind Union to use my personal data for the purposes of future communications, fundraising appeal, activities invitation as well as for feedback collection and related promotion purposes.

☐ 本人不同意香港失明人協進會使用本人的個人資料作上述用途。

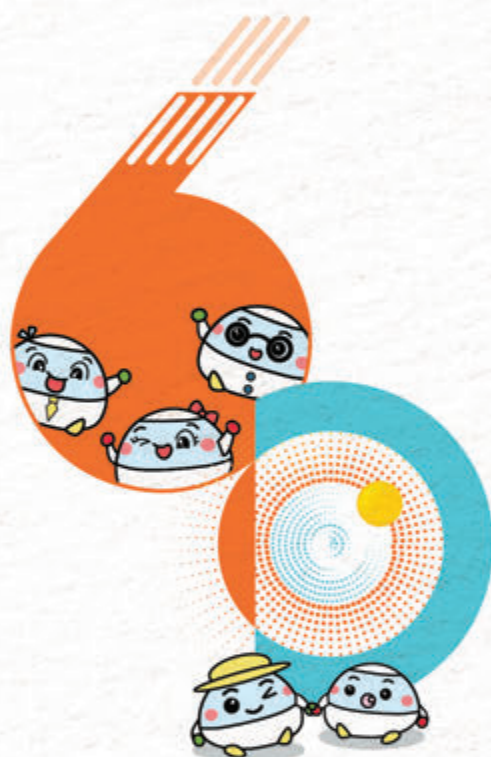
I do not agree Hong Kong Blind Union to use my personal data for the above purposes.















地址 ADDRESS

香港九龍觀塘翠屏邨翠櫻樓地下13 – 20號  
Unit 13 – 20, G/F, Tsui Ying House,  
Tsui Ping Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong



電話 TEL

2339 0666



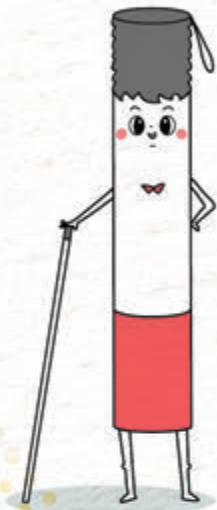
傳真 FAX

2338 7850



網頁 WEBSITE

[www.hkbu.org.hk](http://www.hkbu.org.hk)



平等 EQUALITY



機會 OPPORTUNITIES



獨立 INDEPENDENCE



香港公益金  
THE COMMUNITY CHEST

會員機構 MEMBER AGENCY



社會福利署資助服務

Subsidised Service by  
the Social Welfare Department